

CATALOGUE OF
ETHIOPIAN MANUSCRIPTS
IN THE
CAMBRIDGE UNIVERSITY
LIBRARY

BY

EDWARD ULLENDORFF

M.A. (Jerusalem), D.Phil. (Oxon.)

*Professor of Semitic Languages and Literatures in the
University of Manchester*

AND

STEPHEN G. WRIGHT

M.A. (Oxon.)

National Library of Ethiopia

WITH A CONTRIBUTION BY

D. A. HUBBARD, B.A., B.D., PH.D.



CAMBRIDGE
AT THE UNIVERSITY PRESS
1961

PUBLISHED BY
THE SYNDICS OF THE CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

Bentley House, 200 Euston Road, London, N.W. 1
American Branch: 32 East 57th Street, New York 22, N.Y.
West African Office: P.O. Box 33, Ibadan, Nigeria

©
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
1961

2
6605.
E8
v4
CONTENTS

Preface

page vii

A. BIBLICAL MANUSCRIPTS

- | | |
|-----------------------------------|---|
| (1) Old Testament (nos. I-II) | I |
| (2) New Testament (nos. III-VIII) | 3 |

B. SERVICE BOOKS

- | | |
|------------------------------|----|
| (1) General (nos. IX-XII) | 10 |
| (2) Psalters (nos. XIII-XX) | 15 |
| (3) Prayers (nos. XXI-XXIII) | 23 |
| (4) Hymns (nos. XXIV-XXIX) | 26 |

C. THEOLOGY (nos. XXX-XXXVIII) 33

D. HOMILIES, etc. (nos. XXXIX-XLIII) 43

E. MAGICAL WRITINGS (nos. XLIV-LVIII) 49

F. HISTORY (nos. LIX-LXIII) 60

G. MISCELLANEOUS (nos. LXIV-LXVII) 64

Bibliography 69

Conspectus of Shelfmarks 71

Index 73

PREFACE

The sixty-seven Ethiopian (Gə'əz and Amharic) MSS. in the University Library, Cambridge, represent the third largest collection of Abyssinian manuscript literature in Great Britain. There are some 550 Ethiopic MSS. in the British Museum (catalogues by A. Dillmann and W. Wright) and just over 100 in the Bodleian Library, Oxford (catalogues by A. Dillmann and E. Ullendorff). The largest assembly of manuscript material in this country still awaiting a published catalogue is that in the John Rylands Library, Manchester (about thirty-five MSS.), but the present writer hopes to deal with that collection in the very near future.¹

A few of the earliest MSS. in the Cambridge Library had already been seen and briefly mentioned by the great William Wright in his British Museum Catalogue.² But it was left to his namesake, Mr Stephen Wright, to produce, in 1928, notes and descriptions of about one half of the manuscripts entered in this catalogue. The present writer prepared the descriptions of the remaining half between 1955 and 1959. Unfortunately, other commitments made it impossible for him to stay at Cambridge more than a few days at a time, so that the work has suffered from a marked lack of continuity. It is, however, a great pleasure for me to pay a sincere tribute to the accuracy of the work of Mr Stephen Wright, whose notes and observations have stood the test of a thirty years' interval with remarkable resilience. Meanwhile his long residence in Ethiopia has made him one of the world's foremost students of things Ethiopian.

Apart from the actual cataloguing, it fell to me to prepare this collection for publication and to harmonize the descriptions and technical details which had been noted down over so extended

¹ For further information on Ethiopian MSS. in Britain and elsewhere I may, perhaps, refer to the Introduction to my 1951 Bodleian Catalogue and to *The Ethiopians*, pp. 140-2.

² P. iv, footnote.

a period. I can only hope that the seams between differing hands and times will not be too obtrusive.

I wish to acknowledge the help given to me by my friend and former research student, Dr David Hubbard (now Professor at Westmont College, Santa Barbara, California), who has catalogued, with characteristic erudition, the interesting manuscript no. LXV.

The provenance of the Ethiopian collection at Cambridge is, in the main, from two sources: (a) MSS. brought back by individual members of the British Expedition to Ethiopia in 1867/8; and (b) the gift of a number of MSS., predominantly in Amharic, from the library of the late C. H. Armbruster, presented by Mrs Armbruster on 19 August 1957. The death, in 1957, of this fine Amharic scholar caused sadness and grief to all *éthiopiants*.

On the whole, the present collection is reasonably representative of Ethiopian manuscript literature, in range of subject as well as in quality. Some excellent MSS. (e.g. Add. 1570) rub shoulders with a few very poor specimens of slovenly penmanship and inferior skill and material. One or two volumes (e.g. MS. LXIV) may well repay closer study than they have received during the necessarily cursory work of cataloguing. The chronological compass extends from the sixteenth century to the present day. The subject-division cannot be neat, for so many MSS. contain a variety of often disparate themes—at times even belonging to diverse literary genres—and there is inevitably a good deal of overlapping. I trust that the list of contents, the conspectus of shelfmarks and the index will be found helpful in directing those who are searching for specific subjects.

Identifications are brief, for most manuscripts are well known; bibliographical references have been kept to a minimum—except in the case of rarer works. The transcription of Ethiopian words is that employed in my *Semitic Languages of Ethiopia* (London, 1955), pp. xiii–xiv. As to the use of *sic*, I can only repeat what I said in my Bodleian Catalogue: that “it has not been found necessary to insert large numbers of *sic* into the often miraculous ways of Ethiopic orthography. It should only be said here that the

original and unemended spellings have been reproduced in the few fragments quoted, mainly in *incipit*'s; they are not the printers' errors but the scribes' whims.”

Finally, I would like to place on record my gratitude to the University Librarian and Miss Susan Skilliter, M.A. (who is in charge of the Near Eastern collections), both for their unfailing courtesy and helpfulness as well as for the pleasure they have afforded me in being able to work in those supremely congenial surroundings. His Excellency Dr Enrico Cerulli and Mr Stephen Wright have put me under a great obligation by agreeing to read a proof and by offering valuable comments. My wife and my secretary, Miss A. Ruscoe, have helped me with innumerable technical details and the preparation of the typescript.

EDWARD ULLENDORFF

DEPARTMENT OF SEMITIC STUDIES
MANCHESTER UNIVERSITY

January 1960

A. BIBLICAL MANUSCRIPTS

(I) OLD TESTAMENT

I (Add. 1007)

Title: Proverbs, etc. *Measurements:* $7 \times 6\frac{1}{4}$ in.
Language: Gə'əz. *Number of leaves:* 50.
Binding: Rough boards. *Lines to a page:* ff. 1-33: 20;
Material: Vellum. ff. 34-50: 21.
Date: 16th or 17th cent. *Handwriting:* Small, excellent.
Columns: 2.

Contents: (1) f. 1 *Proverbs* (part 1, f. 1; part 2, f. 21 b).

(2) f. 25 b *Ecclesiastes*.

(3) f. 33 b *Wisdom of Solomon*.

The titles of the books, and **ክፍል** (section: usually abbreviated **ክ**.) with numbers, in red.

On f. 50 b are notes by the scribe, with the names of those who ordered the book, one (in red) completely faded, the other Fəsha S'əyyon.

The MS. is very badly stained, especially the first and last leaves.

II (Add. 1570)

Title: Old Testament. *Measurements:* $16\frac{1}{2} \times 13\frac{3}{4}$ in.
Language: Gə'əz. *Number of leaves:* 267.
Binding: Stamped leather over boards, lined with flowered silk. Spine broken. *Lines to a page:* 40.
Material: Vellum. *Handwriting:* Very good.
Columns: 3.
Date: 16th cent. (1588-9).

Contents: (1) f. 1 *Enoch* extracts.

(2) f. 7 *The Pentateuch*. (a) Genesis, f. 17; (b) Exodus, f. 35; (c) Leviticus, f. 49; (d) Numbers, f. 60; (e) Deuteronomy, f. 74.

(3) f. 88 *Joshua*.

(4) f. 97 *Judges*.

(5) f. 105 *Ruth*.

(6) f. 106 *Kings* (i.e. Samuel and Kings). (a) 1st book, f. 106; (b) 2nd book, f. 117; (c) 3rd book, f. 126; (d) 4th book, f. 136. After the colophon there follows (f. 146) a list of the kings of Judah and Israel, with the lengths of their reigns, and a list of prophets.

(7) f. 147 *Books of Solomon*. (a) Proverbs, 1st part, f. 147; (b) Proverbs, 2nd part, f. 153; (c) Ecclesiastes, f. 154; (d) Wisdom of Solomon, f. 156b.

(8) f. 163 *Job*. After the colophon (f. 173b) are added some quotations from a መተርጉም (commentator).

(9) f. 174 *Isaiah*.

(10) f. 188b *The 12 Minor Prophets*. (a) Hosea, f. 188b; (b) Amos, f. 191; (c) Micah, f. 192b; the first 5 verses alone remain, the rest, and nearly the whole of Joel, being contained on two leaves now missing; (d) Joel, f. 193, last verse and colophon only; (e) Obadiah, f. 193; (f) Jonah, f. 193; (g) Nahum, f. 193b; (h) Habakkuk, f. 194; (i) Zephaniah, f. 195; (j) Haggai, f. 195b; (k) Zechariah, f. 196; (l) Malachi, f. 198b.

(11) f. 200 *Jeremiah*, etc. (a) Jeremiah, f. 200; (b) Baruch, f. 225; (c) Lamentations, f. 226; (d) Epistle of Jeremiah, f. 227b. (The four books are treated as one.)

(12) f. 228 *The Apocalypse of Ezra* (i.e. 4 Esdras, chaps. 3-14).

(13) f. 236b *Daniel*, including (a) Susanna, f. 236b; (b) Daniel, with the Song of the three children, f. 237; (c) Bel and the Dragon, f. 242b.

(14) f. 244 *Ezekiel*.

The books are divided by ክፍል and occasionally አንቀጽ, but the ምዕራፍ has usually been marked in the margin by another hand. Some of the books have been supplied with a running

title at the top of the page. There are a few marginal notes, some in Amharic.

The date of the book is given in the colophon to Kings, f. 146: ተፈጸመ፡መጽሐፈ፡ነገሥት፡በሰላሙ፡እግዚአብሔር፡አመ፡ጄወ፡ወ፡ፈጣሪ፡ጥቅምት፡በ፳፻ወ፡፲፱፡በ፳ወ፡፱፡፱መተ፡ምሕረት፡ወበ፩፡አበቅቴ፡በመዋዕለ፡ዮሐንስ፡ወንጌላዊ፡በ፳ወ፡፯፡፱መተ፡መንግሥቱ፡ለንጉሥነ፡ሠርፀ፡ድንግል፡ etc. Särs'ä Dängäl began to reign in 1563, so his 27th year would be 1588 (or 1589). A second colophon says that the book was translated from Hebrew into Gə'əz by Jacob the Israelite and was written by the scribe Waldä Giyorgis for the queen Maryam Səna. ከኖ or ሥኖ has been erased, but the full name occurs in many other headings and colophons; several partial erasures of the name also occur.

In the margins of f. 260a and b, and on the whole of ff. 261-7 are contracts of sales of property (in Amharic) negotiated between members of the Abyssinian nobility, probably c. 1750-80.

(2) NEW TESTAMENT

III (Oo. I. 41)

Title: St John's Gospel.

Measurements: 5½ × 4 in.

Language: Gə'əz.

Number of leaves: 131.

Binding: (European) dark blue

Lines to a page: 14.

morocco, more recent than the MS.

Handwriting: Bold, rather clumsy.

Material: Vellum.

Columns: 1.

Date: 18th cent.

Contents: At beginning (f. 1): ብስራተ፡አብ፡ትሩፍ፡ራድ፡ኢ፡ተናጋሪ፡በመለኮት፡ዮሐንስ፡ወንጌላዊ፡ወልደ፡ዘብደምስ፡ፍቁረ፡እግዚእነ፡ኢየሱስ፡ክርስቶስ፡በረከቱ፡የሀሉ፡ምስለ፡ፍቁሩ፡ሲሎንዲስ፡ለዓለመ፡፱ለም፡አሜ። (sic) in red and black. ሲሎንዲስ is the name of the scribe and occurs again on ff. 129b and 131. ኢየሱስ, ክርስቶስ, and ምዕራፍ are in red throughout, also the first two lines of certain sections.

At end (f. 129): **ወኅሉ: ቃሉ: ለወንጌሉ: ጽድቅ: ውእቱ: እምጥንቱ: እስከ: ተፋጸሟቱ: ለሊሁ: ወልድ: ተናገረ:** followed by a short note about St John, ending with a prayer for the scribe.

On f. 129*b* another scribe, Aklilä Giyorgis, has added a benediction of "Simeon, by name *Papas* but not in practice". At the end the name Silonädis again occurs.

The MS. slightly stained throughout.

(Cf. Or. 1881.)

IV (Add. 1165)

Title: Gospels.	Number of leaves: 153.
Language: Gə'əz.	Lines to a page: ff. 3-6: 44;
Binding: Rough boards, both cracked and roughly sewn together.	ff. 9-72: 22; ff. 73-99: 23; ff. 100-51: 24 or 25.
Material: Vellum.	Handwriting: ff. 3-8 in a small clear hand; ff. 9-151 in a very good large hand.
Date: 16th cent.	Columns: 2.
Measurements: $11\frac{1}{2} \times 11$ in.	
Contents: ff. 1 and 2 blank.	

(1) Prefatory matter to the Gospels. (a) f. 3 General introduction, followed by special sections on aspects of the Gospels: (i) (space for number left blank) **ግብር** (ii) **ወክልዑ: በቀላት:** (iii) (f. 5) **ካልእ** (*sic* for **ሣልስ**): **ሥርዓት:** (iv) **ወራብዕ: ትእምርት:** (v) **ወኃምስ: እምአይቱ: መሠረት:** (vi) **ወሳድስ: ምስማክ:** (vii) **ወሳብእ: አርእስተ: ነገር:** (b) f. 5*b* The introduction entitled **በእንተ: ጥበረተ: ቃላት: ዘወንጌላት: ግጻዩ: ሥርዓት:** (concerning the concordance of the four Gospels: synopsis of rules); (c) f. 5*b* The epistle of Eusebius to Carpianus; (d) f. 6 Paragraph about the four evangelists, especially Matthew; (e) f. 6 Titles of chapters in Matthew; (f) f. 6*b* Eusebian canons. Headings, **ግርዖም**, borders of Eusebian canons, in red.

(2) f. 9 *St Matthew's Gospel*. f. 55*b* Note on Mark and the titles of chapters in Mark (ending on f. 56*a*; 56*b* blank).

(3) f. 57 *St Mark's Gospel*. f. 82*b* Colophon concerning the

place and time of the composition of St Mark's Gospel: also a note on Luke, and the titles of chapters in Luke (ending on f. 83*b*).

(4) f. 84 *St Luke's Gospel*. f. 123 Note on John, and the titles of chapters in John.

(5) f. 124 *St John's Gospel*. f. 151*b* Note on the number of words in the Gospels. In all the Gospels, chapter-headings, **አየሱስ** and **ግርዖም** in red.

V (Add. 1842)

Title: Pauline Epistles; Acts; Revelation; Apostolic Epistles.	Handwriting: There seem to be four or five different hands: (1) ff. 3-20, a poor hand, small and square. (2) ff. 21-76, a very fair hand of an earlier type, tall and clear. (3) ff. 77-110, a thick clumsy hand. (4) ff. 111-23, small and neat. (5) ff. 124-40, perhaps the same hand as (4) but less neat. There are marginal additions in a late poor hand.
Language: Gə'əz.	
Binding: Modern (European)	
Material: Vellum.	
Date: 17th-18th cent.	
Measurements: 10 × 9 in.	
Number of leaves: (v+) 141 (+iv).	
Lines to a page: 26; some 25.	

Columns: 2.

Contents: (1) f. 3 *The Pauline Epistles*, with introductory matter, etc. (a) f. 3 Introduction to Romans; (b) f. 4*b* Chapter-headings of Romans; (c) f. 5 *Romans*; (d) f. 17 Introduction to 1 Corinthians; (e) f. 18 Chapter-headings of 1 Corinthians; (f) f. 18 *1 Corinthians*; (g) f. 30 Introduction to 2 Corinthians; (h) f. 30*b* Chapter-headings of 2 Corinthians; (i) f. 30*b* *2 Corinthians*; (j) f. 38*b* Introduction to Galatians; (k) f. 38*b* Chapter-headings of Ephesians; (l) f. 38*b* *Galatians*; (m) f. 42*b* Introduction to Ephesians; (n) f. 43 Chapter-headings of Philippians; (o) f. 43 *Ephesians*; (p) f. 46*b* Introduction to Philippians; (q) f. 47 Chapter-headings of Colossians; (r) f. 47 Introduction to Colossians; (s) f. 47*b* Chapter-headings of 1 Thessalonians; (t) f. 47*b* *Philippians*; (u) f. 50*b* Introduction to 1 Thessalonians; (v) f. 50*b* Chapter-

headings of 2 Thessalonians; (*w*) f. 51 *Colossians*; (*x*) f. 53 *b* Introduction to 2 Thessalonians; (*y*) f. 53 *b* Chapter-headings of 1 Timothy; (*z*) f. 54 1 *Thessalonians*; (*aa*) f. 56 *b* Introduction to 1 Timothy; (*bb*) f. 56 *b* Chapter-headings of 2 Timothy; (*cc*) f. 56 *b* 2 *Thessalonians*; (*dd*) f. 58 Introduction to 2 Timothy; (*ee*) f. 58 Chapter-headings of Titus; (*ff*) f. 58 1 *Timothy*; (*gg*) f. 61 Another note on Timothy; (*hh*) f. 61 *b* 2 *Timothy*; (*ii*) f. 63 Introduction to Titus; (*jj*) f. 63 *b* *Titus*; (*kk*) f. 64 *b* Introduction to Philemon; (*ll*) f. 65 *Philemon*; (*mm*) f. 65 *b* Introduction to Hebrews; (*nn*) f. 67 *b* *Hebrews*.

(2) f. 77 *Acts of the Apostles*. **ምዕራፍ**: in red: omitted in last part. With the additional passage (f. 110 *b*): **እስመ ውሕቱ በአኅበ፡ኒሮን**: etc.

(3) f. 111 *Revelation*. Title (in red and black): **ዘዮሐንስ፡ኤጲስ፡ቆጶስ፡ዘቀደቀንያ፡መጥሮጶሊስ፡አመ፡ሀለዎ፡ይሰደድ፡ራዕዮ፡ለዮሐንስ፡ዘከመ፡ርእዮ፡ለኢየሱስ፡ክርስቶስ**: etc.

(4) f. 124 *The Apostolic Epistles*, with introductory matter, etc. (*a*) f. 124 Introduction to Peter; (*b*) f. 124 1 *Peter*; (*c*) f. 128 Chapter-headings of 1 Peter; (*d*) f. 128 2 *Peter*; (*e*) f. 130 Introduction to 1 John; (*f*) f. 130 *b* 1 *John*; (*g*) f. 134 Chapter-headings of 1 John; (*h*) f. 134 2 *John* (with brief introduction); (*i*) f. 134 *b* Introduction to 3 John; (*j*) f. 134 *b* 3 *John*; (*k*) f. 135 Introduction to James; (*l*) f. 136 *James*; (*m*) f. 139 *b* Chapter-headings of James; (*n*) f. 139 *b* *Jude* (with brief introduction).

On ff. 1 and 2 are various notes and fragments, mostly in Amharic; and there are marginal notes, also generally in Amharic, throughout the MS.

Modern paper fly-leaves added at beginning and end. Probably four MSS. of different date bound together.

VI (Or. 192)

Title: Pauline Epistles, and Acts. Binding: Stamped leather over boards, lined with flowered cloth; of a later date than the MS.
Language: Gə'əz.

Material: Vellum.

Date: 18th cent.

Measurements: 7½ × 6½ in.

Number of leaves: 163.

Lines to a page: ff. 1-112: 23;

ff. 113-63: 20-2.

Handwriting: Fair.

Columns: 2.

Contents: (1) f. 1 *The Pauline Epistles*. Each epistle is usually preceded by the place of composition, anticipated from the colophon; and followed by a census of divisions (as well as the usual colophon). The titles, and the words **ክፍል** ("division") and **ምዕራፍ** ("chapter"—rarely occurs) are in red. (*a*) Romans, f. 1; (*b*) 1 Corinthians, f. 21; (*c*) 2 Corinthians, f. 39 *b*; (*d*) Galatians, f. 52; (*e*) Ephesians, f. 58; (*f*) Philippians, preceded by the introduction (see below), f. 63 *b*; (*g*) Colossians, f. 68; (*h*) 1 Thessalonians, f. 72 *b*; (*i*) 2 Thessalonians, f. 76 *b*; (*j*) 1 Timothy, f. 79; (*k*) 2 Timothy, f. 84; (*l*) Titus, f. 87 *b*; (*m*) Philemon, f. 90; (*n*) Hebrews, f. 91.

(2) f. 105 *b* *Introductions* to the Pauline Epistles. These give the **ምክንያት**, or occasion, upon which each epistle was written. The first word of each is in red. (*a*) Romans, f. 105 *b*; (*b*) 1 Corinthians, f. 107; (*c*) 2 Corinthians, f. 107 *b*; (*d*) Galatians, f. 107 *b*; (*e*) Ephesians, f. 108; (*f*) Philippians, repeated, with some minor variation, from f. 63 *b*, f. 108; (*g*) Colossians, f. 108; (*h*) 1 Thessalonians, f. 108; (*i*) 2 Thessalonians, f. 108 *b*; (*j*) 1 Timothy, f. 108 *b*; (*k*) 2 Timothy, f. 109; (*l*) Titus, f. 109; (*m*) Philemon, f. 109; (*n*) Hebrews, f. 109 *b*.

(3) f. 110 *b* *Introduction to the Acts*. Title (first and third lines in red): **በስመ፡አብ፡...ንቀድሞ፡በረድኡት፡እግዚአብሔር፡ወጽንዓ፡ሀብቱ፡ተርጉሞ፡ግብራተ፡ሐዋርያት፡ዘይመደ፡በፅርዕ፡አብርክሲስ**: At the end (f. 112 *b*) a short prayer to the Apostles.

(4) f. 113 *Acts of the Apostles*. **ምዕራፍ** ("chapter"), often abbreviated, in red. At the end (f. 162) follows the additional passage **እስመ ውሕቱ በአኅበ፡ኒሮን**: etc.

(5) f. 162 *b* Another introductory account of St Luke, beginning **ለዝንቱ፡ሉቃስ፡ኮነ፡ሃገሩ፡አንጸኪያ**:

(6) f. 162*b* List of the first words of each chapter of the Acts. (These do not always correspond with the divisions in the text.)
The MS. is somewhat stained throughout.

VII (Or. 1802)

Title: Gospels. **Measurements:** 12 × 10 in.
Language: Gō'əz. **Number of leaves:** 144.
Binding: Wooden boards partly **Lines to a page:** 25.
covered with stamped leather. **Handwriting:** Mediocre.
Material: Vellum. **Columns:** 2.
Date: 18th cent.
Contents: f. 1a Pen trials—otherwise blank.
ff. 1b, 2a Blank.
f. 2b Colour painting of St Matthew.
f. 3a Pen trials—otherwise blank.
f. 3b Blank.
ff. 4a–8a Three columns to a page. For the prefatory matters
to the Gospels cf. the description to MS. Add. 1165 which is
parallel in most respects.
f. 8b Eusebian canons.
f. 12a *St Matthew's Gospel*. Beginnings and chapter-headings
rubricated.
f. 51b 1st col.: colour painting of St Mark.
f. 52a *St Mark's Gospel*.
f. 72b Scribe: Ammonius; owner: Zābanā Krəstos.
f. 73a Blank.
f. 73b Colour painting of St Luke.
f. 74a *St Luke's Gospel*.
f. 112b 2nd col.: colour painting of St John.
f. 113a *St John's Gospel*.
f. 142 End of St John's Gospel. Colophon.
f. 142b **ΘΥΙΑ: ΗΥΨΙΘΣ:** probably written in the hand of
priest Zābanā Krəstos, owner of this MS.
f. 144b Unfinished drawing and pen trials.
From the library of the late C. H. Armbruster.

VIII (Or. 1881)

Title: St John's Gospel. *Date:* 18th cent.
Language: Gə'əz. *Measurements:* 6½ × 4 in.
Binding: Wooden boards *Number of leaves:* 96.
covered with stamped leather. *Lines to a page:* 15.
Spine broken. *Handwriting:* Poor.
Material: Vellum. *Columns:* 2.
Contents: f. 1a Blank.
ff. 1b and 2a Extracts from Matthew 25.
f. 2b Blank.
f. 3a ብስራተ-አብ-ቅዱስ-ትሩፍ-ራድ፡ (sic! for ራድኡ) ተናጋሪ።
መለኮተ-ዮሐንስ፡ . . . (for continuation cf. Oo. I. 41). Beginning
of *St John's Gospel*. John, Jesus, etc., rubricated throughout.
Monday.
f. 22a Sabbath.
f. 27a Tuesday.
f. 53a Wednesday.
f. 63b Thursday.
f. 78a Friday.
f. 87a Sunday.
f. 93a End of St John's Gospel. Owner's and scribe's names
erased, but owner's wife's name (Walättä Maryam) remains.
f. 93b *Hymn to Mary* whose name is rubricated except on f. 96
where name is left blank—together with other omissions. This
hymn is virtually identical with that in Wright (B.M.), I, 4
(p. 33).
(Cf. Oo. I. 41.)

B. SERVICE BOOKS

(I) GENERAL

IX (Add. 3682)

Title: Service-book. *Measurements:* $5\frac{1}{2} \times 4$ in.
Language: Gə'əz. *Number of leaves:* 95.
Binding: Boards, partly covered with stamped leather: linen considerably, usually 17-20.
 cover: in a leather case. *Handwriting:* Various hands, mostly poor.
Material: Vellum. *Columns:* 1 or 2.
Date: 18th cent.
Contents: (1) f. 1b *A miracle of Our Lord.*
 (2) f. 4 Four coloured pictures: (a) Daniel in the lions' den; (b) St George and the dragon; (c) Virgin and child, with angels, and a priest; (d) Tāklä Haymanot and the dragon.
 (3) f. 6 *Hymns and prayers arranged for the hours:* (a) Prime, without title, f. 6; (b) Terce, **ዘሠለስት**, f. 11; (c) Sext, **ዘቀትር**, f. 13b; (d) None, **ዘፀሰዓት**, f. 16b; (e) Vespers, **ዘሰርክ**, f. 20; (f) Compline, **ዘንዋም**, f. 23b; (g) Midnight, **ዘመንፈቀ፡ሌሊት**, f. 27.

(4) f. 31 (a) *Kidan zä-nägh* (Morning prayer), f. 31; (b) *Kidan zä-särk* (Evening prayer), f. 36b, cf. Or. 1800.

(5) f. 38 **በእንተ፡ትምህርተ፡ህቡአት፡** (*Doctrina arcanorum*), cf. Or. 1800.

(6) f. 44 *The prayer 'əgzi'abher zäbərhanat*; cf. Or. 1800.

(7) f. 47 *Prayer of intercession* from the *Ordo Communis*, **በእንተ፡ቅድሳት፡ሰላማዊት፡ሰላሙ፡ናስተበቀ፡ዕ፡** etc. Cf. Or. 1800, f. 26b.

(8) f. 49b *Anaphora of Our Lord* (without title).

(9) f. 57 *A miracle of the Blessed Virgin Mary.*

(10) f. 58 *Hymn to the Blessed Virgin Mary*, beginning **እሴብክ፡ጸጋኪ፡ዑጽኖት፡ልብስ፡ወርቅ፡**

(11) f. 60 *Another book of hours*, with readings from the Gospels, prayers, and hymns: (a) Prime, f. 60; (b) Terce, f. 61; (c) Sext, f. 61b; (d) None, f. 64b; (e) Vespers, f. 65b; (f) Compline, f. 66; (g) Midnight, f. 66b. The gathering beginning f. 71 is wrongly arranged. The text of f. 70b is continued in f. 72, col. 2; it then runs consecutively through ff. 72b to 78b, then goes to f. 71, ending on f. 72, col. 1.

(12) f. 72b (see above) *Another set of prayers and readings*, without title.

(13) f. 75 (see above) *Tables for finding Easter.*

(14) f. 79 *Another morning service*, followed by prayers for other hours.

(15) f. 92b *A miracle of the Blessed Virgin Mary.*

(16) f. 94b *The address to the Blessed Virgin Mary*, extracted from a *Discourse of St John Chrysostom.*

(17) f. 95b *A coloured picture of the Crucifixion.* Headings, etc., in red. The name **ወልደ፡ጊዮርጊስ** occurs in items (1) and (15), that of **ሠርፀ፡ግርግም** elsewhere throughout the MS., sometimes erased. It is joined with **ሃህለ፡ጊዮርጊስ** on f. 82b.

Bought from an Abyssinian by a member of Napier's Abyssinian Expedition (William Simpson) on the return march from Magdala in 1868. Simpson was an artist covering the campaign on behalf of the *Illustrated London News*.

X (Or. 1800)

Title: Service-book. *Measurements:* $4\frac{1}{2} \times 3$ in.
Language: Gə'əz. *Number of leaves:* 68.
Binding: Wooden boards *Lines to a page:* 18.
 covered with stamped leather. *Handwriting:* Mediocre.
Material: Vellum. *Columns:* 1.
Date: 18th cent.

Contents: ff. 1-4 Written in a poor hand—other than that responsible for the main part of the MS. f. 1a partly illegible due

to rubrication. **ጊዮርጊስ** rubricated throughout. *Hymn to St George* beginning (f. 1b): **ሰላም: ለክ: ጊዮርጊስ: ናሁ: ወጠንኩ: ዝክረ: ውዳሴክ: . . .** Cf. Wright (B.M.), CCLXXXIX, 6, j.

f. 5 *Kidan zänāgh* (morning prayer) (cf. Dillmann, *Chrestomathia Aethiopica*). Cf. also Add. 3682.

f. 14 *Tāmhartä hābu'at* (*doctrina arcanorum*) (cf. Wright (B.M.), CLXXXVIII, 2; Ullendorff (Bodl.), 43, viii). Cf. Add. 3682.

f. 22 'agzi'abher zābərhanat prayer. (Cf. Wright (B.M.), CLXXXVIII, 3; Ullendorff (Bodl.), 43, ix.) Cf. Add. 3682.

f. 26b Prayer beginning: **በእንተ: ቅድሳት: ሰላማውያን: ሰላሙ: ናስተበቀሳ: . . .** and followed by **በእንተ:** (always rubricated) **ገይማኖትነ: . . . በእንተ: ማኅበርነ:** etc. See Dillmann, *Lexicon*, under **ሰላማዊ:** where the *incipit* of this prayer is cited in full.

f. 31 Prayer beginning: **በሰማይ: የሀሉ: ልብክሙ: . . .** Cf. Ullendorff (Bodl.), 43, vii.

f. 33 Prayer beginning: **ነኣኩተክ: አምላክ: ቅዱስ: ፈጻሚ: ነፍሱነ: ወሀቤ: ሕይወትነ: . . .**

f. 39b **ዜና: ገብርኤል:** crossed out and **ወልደ: ትንሣኤ:** written over it (at several other places as well).

f. 43 Beginning: **ሐዳፌ: ነፍስ: ለጻድቃን: . . .**

f. 43b Original owner (or scribe) was **ዜና: ገብርኤል:** son of **ተወልደ: መድኅን:** and **ወለተ: ቅዱሳን:**

f. 44 *Hymn* beginning: **ሰላም: ለክ: ማርያም: ድንግል: ዘመዓዛ: አፋኪ: ኮል: እንተ: ትግንዋ: በገዳም: ወሐቅል: . . .**

f. 45b *Hymn* beginning: **ስብሐት: ለክ: ማርያም: ርግብ: ሰማያዊት:**

f. 46b *Hymn* beginning: **ሰላም: ለክ: ማርያም: ቡርክት: በአፈ: ኩሉ: ፍጥረት: . . .** Maryam rubricated. This is followed by a collection of similar hymns up to f. 55b.

f. 55b *Hymn to Lalibāla* (his name is rubricated throughout) identical with that in Ullendorff (Bodl.), 78 (f. 91b).

f. 64b Another short hymn to *Lalibāla* beginning: **ሰላም: ለክ: ጽድቅ: ላሊበላ: . . .**

ff. 66-68 *Prayer to the Blessed Virgin Mary* (written in a different and very poor hand) beginning: **ተወከፈ: ኣእግዝእትዮ: ማርያም: ሙዳየ: ኩሉ: ጸሎት: ዘጸለይኩ: አነ: መንፈቅ: ሌሊት: . . .**

From the library of the late C. H. Armbruster.

XI (Or. 1030)

Title: Missal. Anaphora of *Measurements*: $4\frac{1}{2} \times 3\frac{1}{4}$ in.

Cyriacus.

Number of leaves: 24.

Language: Gə'əz.

Lines to a page: ff. 1-18: 13 or

Binding: Rough boards: in 14; ff. 19-22: 16-19.

rough leather double case.

Handwriting: Poor and uneven.

Material: Vellum.

Columns: 1.

Date: 19th cent.

Contents: *The anaphora of the Blessed Virgin*, by Cyriacus, Bishop of Behnesa.

Title (in red): **አኩቴተ: ቁርባን: ዘእግዝእትነ: ማርያም: ዘደረሰ: አባ: ሕርያቆስ: ጸሎታ: ወበረከታ: ያህሉ: ምስለ: ገብራ: ለዓለሙ: ዓለም: . .**

The list of apostles, etc., is inserted (ff. 4b, 5a). **ማርያም** and various catchwords are in red.

At the end (f. 22b): **ኣእግዝእትዮ: እቀብረ: ወአድኅንኒ: ለገብርኤል: እገሌ: . .** ("O my Lady, guard me and save me, thy servant so-and-so"); and in a smaller hand: **ተክለ: ዮሐንስ: ኃጥኢ: ወአባሊ:** (Täklä Yohannēs, a transgressor and a sinner). Cf. Wright (B.M.), CXXXII, 3, c; Dillmann (Bodl.), xvii, 8; etc.

XII (Or. 1875)

Title: *Mäs'hafä Ganzät* (Funeral *Measurements*: 10 × 8 in.

services).

Number of leaves: 118.

Language: Gə'əz.

Lines to a page: 23.

Binding: Wooden boards.

Handwriting: Mediocre.

Material: Vellum.

Columns: 2.

Date: Early 20th cent.?

Contents: ff. 1, 2 Blank.

f. 3a **ንጽሕፍ: ዘንተ: መጽሐፈ: መቅደመ: ግንዛት: ዘአስተጋባ ፅነ: እምሲኖዶስ: ወእምፍትሐ: ነገሥት: እምዝንቱ: መጽሐፍ: በበሥርዓቱ: ወበበመተልው: . . .** Cf. Wright (B.M.), CXLV, CXLVI, etc. **ፀዓተ: ነፍስ: ዘቃለ: አትናቴዎስ: . . . ማኅለፍተ: ነፍስ: . . .** Cf. Wright (B.M.), CXLIV, 2.

f. 14a ጸሎተ፡ነፍስ፡ወካዕበ፡ናስተበቀዕ፡ዘኰሎ፡ይእኅዝ፡እግዚአብሔር፡አብ፡ለእግዚእ፡ወመድኃኒ፡ኢየሱስ፡ክርስቶስ፡....

Cf. Wright (B.M.), CXLIV, 1.

f. 16b ጸሎተ፡ዘመንገደ፡ሰማይ፡.... Cf. Wright (B.M.), CXLVI, 15.

f. 17b ዛቲ፡መጽሐፍ፡ዘወጽአት፡እምኢየሩሳሌም፡ለመድኃኒተ፡ነፍስ፡ወሥጋ፡.... Cf. Wright (B.M.), CXLIV, 3.

f. 23b ጸሎተ፡ልብስ፡ዘይትገነዙ፡ቦቱ፡.... Cf. Wright (B.M.), CXLVI, 7.

f. 25a መጽሐፍ፡ (sic) ግንዘት፡በአንተ፡እለ፡ኖሙ፡ካህናት፡.... Cf. Dillmann (B.M.), xxviii, 2, a.

f. 38a ወተዓርፎ፡ኅበ፡ሣልስ፡ምዕራፍ፡....

f. 40a ወተዓርፎ፡ኅበ፡ራብዕ፡ምዕራፍ፡....

f. 41b ጸሎተ፡ንስሐ፡ Cf. Dillmann (B.M.), xxviii, 2, n.

f. 46a ጸሎተ፡ንስሐ፡

f. 51a ዝንቱ፡ዘይትነበብ፡በጊዜ፡ቅዳሴ፡ጳውሎስ፡ምስለ፡ክርስቶስ፡

f. 52a ጸሎተ፡መታብር፡ Cf. Wright (B.M.), CXLV, 15.

f. 52b ጸሎተ፡በአንተ፡ግብዓት፡መሬት፡.... Cf. Wright *ibid*.

f. 53a ጸሎተ፡ዕጣን፡ Cf. Wright (B.M.), CXLV, 20.

f. 54b ምንባብ፡በፊዕለት፡ Cf. Wright (B.M.), CXLIV, 11. ዘይትነበብ፡ወተብል፡እግዚአብሔር፡ወጸሎተ፡አኩቱት፡ወተዓርግ፡ዕጣን፡ተሣላኒ፡....

f. 57b ምንባብ፡ዘፊዕለት፡.... etc., etc., and for other days. Cf. Wright (B.M.), CXLIV, 11.

f. 66b ጸሎተ፡እምድግረ፡ወንጌል፡ዘይትነበብ፡ላዕለ፡ኰሎሙ፡መታን፡....

f. 72a Ditto.

f. 75b ጸሎተ፡ላዕለ፡ኰሎሙ፡መታን፡ከብሐት፡ለእግዚአብሔር፡ፈጣሪ፡

f. 78a ጸሎተ፡ዘይብልዎ፡መምሕራን፡

f. 79a ጸሎተ፡ለእለ፡ኰሎሙ፡መታን፡....

f. 81a ድርሳን፡ዘአባ፡ሰላማ፡ሊቀ፡ጳጳሳት፡ዘብሔረ፡ኢትዮጵያ፡.... Cf. Wright (B.M.), CXLIV, 10.

f. 83a ጸሎተ፡ንስሐ፡

f. 85b Funeral sermon of Jacob of Serug on priests and deacons. Cf. Wright (B.M.), CXLIV, 12.

ff. 88a-92a Five prayers.

f. 92a ግንዘት፡ዘካህናት፡

f. 95a ግንዘት፡ዘዲያቆናት፡ Cf. Dillmann (B.M.), xxviii, 2, b.

f. 97b ግንዘት፡ዘሕጻናት፡

f. 99b ግንዘት፡ዘመነኮሳት፡

f. 102b ወካዕበ፡ናስተበቀዕ፡...ንስእል፡ወነኃሥሥ፡....

f. 104a ግንዘተ፡አንስት፡እለ፡ይወልዳ፡ሶበ፡ይመውታ፡

f. 105b ግንዘተ፡አዋልድ፡ንዑሳት፡

f. 106b ድርሳን፡ዘይትነበብ፡ላዕለ፡አንስት፡....

f. 107a ግንዘት፡ዘዓበይት፡አንስት፡ Cf. Dillmann (B.M.), xxviii, 2, c.

f. 109a ጸሎተ፡ቡራኬ፡ዘአባ፡ሳሙኤል፡ Cf. Dillmann (B.M.), xxviii, 2, o. Several such benedictions.

f. 112b መጽሐፈ፡ድሕነት፡ወመጽሐፈ፡ሕይወት፡ልፋፈ፡ጽድቅ፡.... Cf. Wright (B.M.), CXLIV, 7.

f. 116a ክሥተተ፡አርያም፡ Cf. Wright (B.M.), CXLVIII, 13.

ff. 117b, 118 Blank.

For the entire MS. cf. also the very similar MS. Bibliothèque Nationale Éthiopien 337 (Griaule 33). See መጽሐፈ፡ግንዘት፡ Addis Ababa edition of 1952. Cf. also the detailed bibliography relating to the *Mās'ḥafä Gənzät* in Grébaut, Griaule collection, pp. 278 *seqq.*

From the library of the late C. H. Armbruster.

(2) PSALTERS

XIII (Or. 1886)

Title: Psalter and Ethiopian Measurements: 7 × 5½ in.

Canticles, etc.

Collation: ff. 1-8 of somewhat smaller format. While ff. 1 and

Language: Gə'əz.

Binding: Wooden boards partly covered with stamped leather.

2 belong to the original MS., 3-8 were added because the beginning of this MS. was severely damaged.

Material: Vellum.

Date: Late 18th cent.

Number of leaves: 160.

Columns: 1 (1-146a); 2 (146b-159).

Lines to a page: 22.

Handwriting: Mediocre.

Contents: ff. 1, 2 Fragments of Ps. 9, 10, *seqq.*

f. 3a Ps. 1 Beginning of complete Psalter.

ff. 8b-9a Link up with original MS. (see above) in Ps. 10.

f. 126a The usual Ethiopian collection of O.T. and N.T. Songs.

Song of Moses (Exod. 15).

f. 127a Prayer of Moses (Deut. 32).

f. 130b Prayer of Hannah (1 Sam. 2).

f. 131a Prayer of Hezekiah (Isa. 38).

f. 132a Prayer of Menasseh.

f. 133a Prayer of Jonah (Jonah 2).

f. 133b Prayer of Daniel (Dan. 3).

f. 134b Prayer of the Three Children (Dan. 3).

f. 135b Prayer of Habakkuk (Hab. 3).

f. 137a Prayer of Isaiah (Isa. 26).

f. 138a Prayer of Mary (Luke 1). Prayer of Zachariah (Luke 1).

f. 138b Prayer of Simeon (Luke 2).

f. 139a Song of Songs.

f. 146b *Waddase Maryam*. Monday, f. 146b; Tuesday, f. 147b; Wednesday, f. 149b; Thursday, f. 151b; Friday, f. 153a; Saturday, f. 154b; Sunday, f. 156a.

f. 157b Another hymn to the Blessed Virgin Mary (cf. Or. 1889 and Ullendorff (Bodl.), 44, v).

f. 159b Breaks off in the middle of a word.

f. 160 Fragment of Ps. 9.

For entire MS. cf. Or. 1889 and others; Ullendorff (Bodl.), 44.

From the library of the late C. H. Armbruster.

XIV (Or. 1889)

Title: Psalter and Ethiopian Binding: Wooden boards

Canticles, etc. covered with stamped leather

Language: Gə'əz. and cloth lining.

Material: Vellum.

Lines to a page: 19-22.

Date: 19th cent.

Handwriting: Bold, but undistinguished.

Measurements: 9½ × 7 in.

Number of leaves: 175.

Columns: 1; ff. 159-end: 2.

Contents: ff. 1-3a Blank.

f. 3b Unfinished drawing of King David with his harp.

f. 4 (both sides) Cross design.

f. 4b Introductory.

f. 5a Psalms.

f. 139b The usual Ethiopian collection of O.T. and N.T. Songs.

Song of Moses (Exod. 15).

f. 140b Prayer of Moses (Deut. 32).

f. 143b Prayer of Hannah (1 Sam. 2).

f. 144b Prayer of Hezekiah (Isa. 38).

f. 145a Prayer of Menasseh.

f. 146a Prayer of Jonah (Jonah 2).

f. 146b Prayer of Daniel (Dan. 3).

f. 147b Prayer of the Three Children (Dan. 3).

f. 148b Prayer of Habakkuk (Hab. 3).

f. 150a Prayer of Isaiah (Isa. 26).

f. 150b Prayer of Mary (Luke 1).

f. 151a Prayer of Zachariah (Luke 1).

f. 151b Prayer of Simeon (Luke 2). Song of Songs.

f. 158b Picture of the Virgin and Child in 'celestial' Jerusalem.

f. 159a *Waddase Maryam*. Monday, f. 159a; Tuesday, f. 159b; Wednesday, f. 161a; Thursday, f. 163a; Friday, f. 165a; Saturday, f. 166a; Sunday, f. 167a.

f. 168a Another hymn to the Blessed Virgin Mary, beginning as at Ullendorff (Bodl.), 44, v.

ff. 172b-end Blank.

For entire MS. cf. Or. 1886 and Ullendorff (Bodl.), 44.

From the library of the late C. H. Armbruster.

Bought by C. H. Armbruster in Ethiopia in 1908 (f. 1).

XV (Or. 753)

Title: Psalter and Ethiopian Canticles, etc. *Date:* 19th cent.
Measurements: 8 × 6 in.
Language: Gə'əz. *Number of leaves:* 154.
Binding: Stamped leather over boards, lined with flowered cloth: in a leather double case. *Lines to a page:* 22.
Handwriting: Poor.
Columns: ff. 5-138: 1; ff. 139-53: 2.
Material: Vellum.

Contents: (1) f. 5 *Psalms*. The titles, and አግዚአብሔር, in red throughout. Pss. 16-21, 49, 58, 86-9, 110-17, and 119-50 are incorrectly numbered. Ps. 118 is as usual unnumbered.

(2) f. 119b *The 15 Canticles*. The titles, and አግዚአብሔር, in red throughout.

(3) f. 131b *Song of Songs*. Each section, except the last, is followed by the doxology (ስብሐት:ለአብ:ወወልድ:ወመንፈስ:ቅዱስ:) in red.

(4) f. 139 *Wəddase Maryam*. Arranged for days of the week, starting with Monday. The titles, and ማርያም, in red throughout.

(5) f. 149 *The general Wəddase Maryam* beginning: ቅድስት: ወብዕዕት: ስብሐት: ወቡርክት: ክብርት: ወልዕልት: etc. ማርያም and some catchwords are in red.

XVI (Or. 977)

Title: Psalter and Ethiopian Canticles, etc. *Measurements:* 7½ × 6½ in.
Collation: The MS. is much stained and torn, especially in the last two gatherings.
Language: Gə'əz. *Number of leaves:* 1 + 178.
Binding: Plain boards (binding loose). *Lines to a page:* ff. 2-166: 18-20; ff. 167-78: 25-8.
Material: Vellum.
Date: 17th cent.

Handwriting: ff. 3-82 in a bold and clear, perhaps imitated but poor hand, increasing in slovenliness; ff. 83 to the end in a hand of an earlier type, tall 78: 2.

Contents: (1) Various roughly-written fragments. (a) A list of days and names in Amharic, f. 1; (b) the intercession from the pro-anaphora, beginning በእንተ: ቅድሳት: ሰላማዊት: , f. 1, continuing at the foot of f. 1b, and on f. 2; (c) a charm against serpents, f. 1b; (d) a charm against colic, f. 2b; (e) an anathema, f. 2b.

(2) f. 3 *Psalms*. The titles in red throughout. Pss. 45, 109, 119-23, 128, 130, 134, 136-9, 142, 144, 146 are incorrectly numbered.

(3) f. 145 *The 15 Canticles*. The titles in red. The lower half of f. 154 is torn away, affecting the text of nos. 9 and 10.

(4) f. 158b *The Song of Songs*. Each section, except the last, is followed by the doxology (ስብሐት:ለአብ:ወወልድ:ወመንፈስ:ቅዱስ:) in red.

(5) f. 167 *Wəddase Maryam* arranged for the days of the week, starting with Sunday. The titles, Maryam, and catchwords, in red throughout; f. 170 has the bottom corner torn away, affecting the text of the section for Wednesday.

(6) f. 174b *The general Wəddase Maryam*. Title (in red): ወእምዝ:ንጽሕፍ:ወዳሴሃ:ለእግዝእትኃ:ቅድስት:ድንግል:ማርያም:ጸሎታ: ወበረከታ:የሀሉ:ምስሉነ:ለዓለመ:ዓለም:አሚን። Beginning: ቅድስት: ወብዕዕት: ስብሐት: ወቡርክት: ክብርት: ወልዕልት: etc. Catchwords and ማርያም in red.

(7) f. 178 *Hymn to the Blessed Virgin Mary* beginning: እሴብሕ: ጸጋኪ: ኦእግዝእትየ: ማርያም: ሕይወተ: ዓለም: እንበለ: መስፈርት: ወዓቅም።

(8) f. 178b Part of the hymn to the Blessed Virgin Mary beginning: እሴብሕ: ጸጋኪ: ኦምልክተ: ጸጋ: ወእትጋይ: ለኪ: ኦምልክተ: ወዳሴ: written in a bad hand.

Short prayers in a late poor hand have been inserted on ff. 97b and 166. On f. 166b is a list of saint-days with dates.

On f. 1b the name of King Fasiladas (?), who reigned 1632-67, has been erased.

XVII (Or. 1029)

Title: Psalter and Ethiopian Canticles, etc. *Date:* 19th cent.
Measurements: $7\frac{1}{2} \times 5\frac{3}{4}$ in.
Language: Gə'əz. *Number of leaves:* 154.
Binding: Stamped leather over boards, lined with flowered cloth; with a silk cover, and enclosed in a leather double case in a cloth bag. *Lines to a page:* Varying from 16 to 30.
Handwriting: Bold, but poor.
Columns: f. 2 and ff. 142-53: 2; ff. 3-141: 1.
Material: Vellum.

Contents: (1) f. 2 *A prayer to St George.* At the end a name (Gäbrä Maryam) has been partly erased, the word Gäbrä remaining. On f. 1b is a pen drawing of St George and the dragon.

(2) f. 3 *Psalms.* The titles, second lines, and አግዛእ-ብሔር: in red throughout. Preceding Ps. 1:

ነዓ: ገቤየ: ዳዊት: ንጉሠ: አስራ-ኤል:
 በዓለ: መዝሙር: ወናይ: ወጥዑ: ሥላሴ:
 ታላብወኒ: ነገረ: ወፍካሬ: ከ-ሉ: አምሳል:
 ከመ: አወድሳ: ለማርያም: ድንግል:
 እንዘ: እጸርኅ: ወእብል:

Pss. 1, 118 (as usual), and 151 are unnumbered. Against some of the titles, notes have been added of the times at which certain psalms are to be used; in a late, very crude hand in poor Amharic.

(3) f. 122 *The 15 Canticles.* The titles, second lines, and አግዛእ-ብሔር in red throughout. Nos. 1 and 11 are unnumbered.

(4) f. 134b *Song of Songs.* The first and third lines of the sections are in red. The first and fourth sections unnumbered. On f. 140b is a pen drawing of the Virgin and Child with two angels.

On f. 141 is a curse upon anyone who steals the book from its owner Gäbrä Maryam.

(5) f. 142 *Wəddase Maryam.* Arranged for the days of the week, starting with Monday. The titles, Maryam, and catchwords in red.

(6) f. 150 *The general Wəddase Maryam.* Cf. Or. 977 and others.

XVIII (Add. 1005)

Title: Psalter and Ethiopian Canticles. *Collation:* Imperfect at end. The MS. is slightly stained throughout.
Language: Gə'əz.
Binding: Plain boards, both cracked and crudely sewn. *Number of leaves:* 148.
Material: Vellum. *Lines to a page:* 18-19.
Date: 18th cent. *Handwriting:* Bold, but poor, with many corrections.
Measurements: $7\frac{1}{8} \times 6\frac{1}{4}$ in. *Columns:* 1.
Contents: On f. 1 part of the Ethiopic alphabet, upside down, in a crude hand.

(1) f. 2 *Psalms.* The titles in red throughout. Preceding Ps. 1 is the verse ነዓ: ገቤየ: ዳዊት: ንጉሥ: (sic): በዓለ: መዝሙር: (sic). Pss. 15, 16, 36, 58, 98, 114-16, 125-7, 148, 150 are incorrectly numbered. Ps. 118 is as usual unnumbered. Pss. 148-50 have musical notation. Following Ps. 150 is inserted, in a very small hand, the doxology (ሱብሐት: ለአብ: ወወልድ: ወመንፈስ: ቀዳስ:) with musical notation.

(2) f. 128 *The 15 Canticles.* The titles in red.

(3) f. 141b *Song of Songs.* The first line of each section in red. Lacks the end. (Ends in fifth section, ch. 8, v. 6.)

XIX (Add. 1006)

Title: Psalter and Ethiopian Canticles, etc. *Collation:* The MS. is stained throughout but not to the detriment of the text itself.
Language: Gə'əz.
Binding: Stamped leather over boards. *Number of leaves:* 183.
Material: Vellum. *Handwriting:* Clear and bold.
Date: 17th cent. *Columns:* ff. 3-165 a: 1; ff. 165 b-
Measurements: $7\frac{1}{4} \times 6\frac{3}{8}$ in. 83: 2.

Contents: (1) f. 3 *Psalms*. The titles in red throughout. Pss. 22, 44, 62, 112, 113, 124-7, 131, 138, 139, 142-6 and 148 are incorrectly numbered. Ps. 118 as usual unnumbered.

(2) f. 142b *The 15 Canticles*. The titles in red.

(3) f. 157 *Song of Songs*. The first line of each section (or the last of the preceding) in red.

(4) f. 165b *Wəddase Maryam*. Arranged for the days of the week, starting with Monday. The titles, Maryam, and catchwords in red.

(5) f. 177 *The general Wəddase Maryam*. Cf. MSS. XV *et seqq.* above.

(6) f. 182b *A litany*, beginning: **ለጦን፡ወካዕበ፡በል፡እንዘ፡ነ፡እኩት፡እስመ፡ዓቀበን፡በነታ፡ሌሊት፡** On ff. 1b, 2, are some rough notes in Amharic, partly erased, and on f. 2b a note of the owner, over an erasure: **ዛቲ፡መጽሐፍ፡ዘወልደ፡ዮሐንስ፡** On f. 183b is a list of books, in Amharic.

XX (Add. 1489)

Title: Psalter and Ethiopian Canticles, etc. *Binding:* Unbound.
Material: Vellum.
Language: Gə'əz. *Date:* 18th cent.

Measurements: $6\frac{1}{8} \times 4\frac{3}{8}$ in. *Number of leaves:* 164.
Collation: The MS. is stained and worn throughout, but without serious effect on the text. *Lines to a page:* 20.
Handwriting: Small and poor.
Columns: 1.
Contents: (1) f. 3 *Psalms*. The titles in red throughout. Pss. 96 and 97 have been omitted. The numbering is otherwise very confused: Pss. 1, 2, 12, 39-51, 68-70, 74, 75, 80, 88, 107, 118 (as usual) and 126 are unnumbered. Pss. 52-61, 71-3, 76-9, 81-7, 90, 98-100, 110-16, 119-25, 127-40 and 150 are incorrectly numbered, often to a fantastic degree.

(2) f. 125b *The 15 Canticles*. Only 2-5 are numbered. The titles are in red throughout. Some have incorrect titles.

(3) f. 137b *Song of Songs*. Each section, except the last, is followed by the doxology in red.

(4) f. 145b *Wəddase Maryam*. Arranged for the days of the week, starting with Monday. The titles, Maryam, and catchwords, in red throughout.

(5) f. 157b *The general Wəddase Maryam*. Catchwords in red. Cf. MSS. XV *et seqq.* above.

(3) PRAYERS

XXI (Add. 1863)

Title: Prayer of the Blessed Virgin Mary at Golgotha. *Measurements:* $3\frac{1}{8} \times 2\frac{1}{2}$ in.
Number of leaves: 34.
Language: Gə'əz. *Lines to a page:* 14.
Binding: Rough boards. *Handwriting:* Very poor.
Material: Vellum. *Columns:* 1.
Date: 19th cent.

Contents: *The prayer of the Blessed Virgin Mary at Golgotha on the 21st of Säne.*

Title (in red and black): በስመ፡አብ፡... ዛቲ፡ጸሎት፡ወመጽሐፍ፡ ዘእግዝእትነ፡ማርያም፡ወላዲተ፡አምላክ፡ — ጸሎት፡ዘጸለየት፡ባቲ፡

አመ : ጽወ፩ : ለወርቃ : ሰኔ : በደብረ : ጎልጎታ : ዘውኡቱ : መቃብረ : እግዚእነ : ኢየሱስ : ክርስቶስ : etc. Maryam and some initials are in red, all very much faded. The names of two owners occur, Walättä Giyorgis (f. 3) and Waldä Maryam, the latter written (f. 31b) over an erasure. There are three pictures: (1) of a saint, with rosary and priest's crutch, in red and black (f. 1b); (2) a processional cross, white on black (f. 2); (3) the Virgin and Child, in red and black (f. 32). All are very crudely executed.

Cf. Wright (B.M.), cxxxvi, 1; Ullendorff (Bodl.), 68, 69, 70, 71.

XXII (Or. 978)

Title: Prayers and Hymns. **Collation:** Imperfect at beginning and end. Some leaves
Language: Gə'əz. **Number of leaves:** 69.
Binding: Front cover: rough stained.
leather; back: board. **Lines to a page:** 10 or 11.
Material: Vellum. **Handwriting:** Fair.
Date: 17th or 18th cent. **Columns:** 2.
Measurements: 5 × 4½ in.
Contents: Various prayers and hymns.

(1) f. 1 *Sālam to Gabriel* (imperfect at beginning); cf. Ullendorff (Bodl.), 59.

(2) f. 5b *Prayer* called "Rempart de la Croix" (edited by D. Lifchitz, *Textes Éthiopiens magico-religieux*, Paris, 1940, pp. 87ff. See also Strelcyn, 402, 5). Title (in red and black): በስመአብ (sic):... ጸሎተ: ሐፀረ: መስቀል: ጸሐፊ: ኤርምያስ: ነቢይ:

(3) f. 10 *Prayer of the womb*. Title (in black): በስመ: አብ: ... ጸሎተ: ማኅፀና: ተማኅፀንኩ: በስማያዊ: ንጉሥ:

(4) f. 10b *Anathema of Satan*. Title (in black): በስመ: አብ: ... በቃለ: ዚአሁ: አወግዘኩ: ሰይጣን:

(5) f. 12b *Charm against all evil*. Title (in red and black): በስመ: አብ: ... ዘጸሐፍነ: ዘንተ: መጽሐፈ: በተአምኖ: እግዚአብሔር: ወበዝንቱ: መጽሐፍ: ይሰስል: ከሉ: ጎይለ: እኩይ:

(6) f. 14b *Another anathema of Satan*. Title (in red and black): በስመ: አብ: ... ጸሎተ: በዘያወግዙ: ሰይጣን:

(7) f. 21 *Prayer against the machinations of Satan, and sickness*. Title (in red and black): በስመ: አብ: ... በዘይሰአር: ከሉ: መኖግንቲሁ: ለሰይጣን: ወይሰድድ: ከሉ: ደዌ: ወሕማም:

(8) f. 29 *A hymn to the Cross*, beginning: በስመ: አብ: ... መስቀል: መልዕልተ: ከሉ: ነገር:

(9) f. 31b *Prayer of the seal*. Title (in red and black): በስመ: አብ: ... ጸሎተ: ማኅተም: አታትም: ገጽየ: በገጸ: መሃምናን (sic).

(10) f. 49b *Hymn to Christ*, beginning: ሰላም: ለሕማምኩ: ቤተ: አይሁድ: ዘአንደደ: etc. Imperfect at end. ሰላም: ገብርኤል: ማርያም: in red throughout. The original owner's name has been erased throughout. It appears to have been (f. 10) Täklä Haymanot.

XXIII (Or. 979)

Title: Prayers. **Number of leaves:** 56.
Language: Gə'əz. **Lines to a page:** 9.
Binding: Rough boards, the front broken off. **Handwriting:** Bold and clear, with additions in an angular antique hand.
Material: Vellum. **Columns:** 1.
Date: 17th or 18th cent.
Measurements: 3¾ × 4½ in.

Contents: (1) f. 2 *An address to the Blessed Virgin Mary*, from a discourse of John Chrysostom (cf. Wright (B.M.), p. 31, col. 2). Defective at end; beginning: እስግድ: ለኪ: (3 times): ወእዌድ: ሰኪ: አእግዝእትየ: ማርያም: ለፀሐየ: ጽድቅ: ስረገላሁ: እስግድ: ለኪ: (3 times): ወእዌድ: ሰኪ: አእግዝእትየ: ማርያም: ለመርዓዌ: ሰማይ: ጽርጉ: እስግድ: ለኪ: (3 times): ወእዌድ: ሰኪ: በከመ: ወደሰኪ: የሐንስ: አፈ: ወርቅ: በድርሳነ: በጥዑም: ከናፍሪሁ: እንዘ: ይብል: ተፈሥሒ: አእግዝእትየ: ማርያም: ዘተሠገወ: እምኔኪ: እግዚአብሔር: ቃል: etc.

(2) f. 5 *Prayer of the Blessed Virgin Mary at Golgotha*, the 16th of Yākatit. Title (in red and black enclosed in ornamental

frame): በስመ፡አብ፡... ጸሎት፡ ዘጸለየት፡ እግዝእትን፡ ማርያም፡ ወላዲተ፡ አምላክ፡ አመ፡ ዓሠሩ፡ ወሰዱሱ፡ ለየካቲት፡ በደብረ፡ ጉልጉላ፡ Cf. Dillmann (B.M.), LX, 1. The name of the owner, Tāklä Haymanot, is inserted throughout the book over an erasure, except on f. 37 (and a partial erasure on f. 56), where the original owner's name appears as Waldä Rufa'el. A short supplication to the Blessed Virgin Mary follows on f. 18.

(3) f. 19 *The prayer 'əgzī'abher zäbərhanat*. Title in red and black, enclosed in ornamental frame. Cf. Dillmann (B.M.), XX, 2.

(4) f. 29 *A form of Absolution*. Title (in red and black): ፍትሐት፡ ዘወልድ፡ እግዚእ፡ እግዚአ፡ ኢየሱስ፡ ክርስቶስ፡ ወልድ፡ ቃለ፡ እግዚአብሔር፡ አብ፡ ዘበተክ፡ እምነን፡ ከሎ፡ ማዕወረ፡ ኃጢአትን፡ Cf. Dillmann (B.M.), XXIV, 2.

(5) f. 38 *Three Miracles of the Blessed Virgin Mary*. Title (in red and black, enclosed in ornamental frame): ተአምሪሃ፡ ለእግዝእትን፡ ቅድስት፡ ማርያም፡ ወላዲተ፡ አምላክ፡ ትንብልናሃ፡ የሃለ፡ ምስለ፡ ገብራ፡ ተክለ፡ ሃይማኖት፡ ለዓለመ፡ ዓለም፡ አሜን፡ ወይሴ፡ እንጦንስ፡ etc. The other miracles start on f. 47 and f. 51.

On f. 36*b* at the foot, and continuing at the foot of each page to f. 42*a* (including the whole of f. 37*b*), is an extract in another hand, partly erased, giving an account of the annunciation.

On f. 50*a* at the foot, continuing over the whole of f. 50*b*, and the foot of f. 51*a*, is part of an order of thanksgiving after childbirth.

On f. 1*b*, and ff. 55 and 56, further extracts have been erased. Maryam and Tāklä Haymanot usually in red throughout.

(4) HYMNS

XXIV (Add. 696)

Title: *Arganona Waddase* (implied by modern brown complete). morocco.

Language: Gə'əz (and Amharic). Material: Vellum.

Binding: Part of the original Date: 18th cent.

plain boards; the back sup- Measurements: 6 $\frac{3}{8}$ × 5 $\frac{1}{2}$ in.

Collation: Stained throughout. Lines to a page: 18-19.

Number of leaves: (vii+) 83 Handwriting: Small and good.
(+vii). Columns: 2.

Contents: (1) f. 1 *Address to the Blessed Virgin Mary in Amharic*.

(2) f. 2 *Three miracles of the Blessed Virgin Mary* (Ethiopic). A name, probably Tāklä Haymanot, has been erased.

(3) f. 4 *Another address to the Blessed Virgin Mary in Amharic* (imperfect).

(4) f. 5 *Arganona Waddase*. Arranged for the days of the week: Monday, f. 5; Tuesday, f. 26; Wednesday, f. 47*b*; Thursday, f. 68*b* (incomplete). The remainder is missing. For the entire *Arganona Waddase* see P. Leander's edition, Leipzig 1922.

Openings of sections, Maryam, and other proper names, in red.

XXV (Add. 2632)

Title: *Arganona Waddase* (fragment). Collation: Eleven paper fly-leaves bound in at each end.

Language: Gə'əz. Number of leaves: (xi+) 6 (+xi).

Binding: Modern boards (European). Lines to a page: 16.

Material: Vellum. Handwriting: Poor and irregular.

Date: 19th cent. Columns: 2.

Measurements: 7 $\frac{7}{8}$ × 7 $\frac{3}{8}$ in.

Contents: Six leaves from the *Arganona Waddase*. The fragment belongs to the end of the section for Thursday.

XXVI (Or. 1717)

Title: *Arganona Waddase* (arranged according to the days of the week). Binding: Indigenous; wooden boards (broken); stitches in poor condition; in leather case.

Language: Gə'əz.

Material: Vellum. *Lines to a col.:* 16 (ff. 1-123);
Date: Probably early 18th cent. 19 (ff. 124-9).
Measurements: $8\frac{1}{4} \times 7\frac{1}{4}$ in. *Handwriting:* Mediocre (ff. 1-123); fine (ff. 124-9).
Collation: Two scribes (ff. 1-123; ff. 124-9). *Columns:* 2.
Number of leaves: 129.

Contents: f. 1 Monday.

f. 21a Tuesday.

f. 40b Wednesday.

f. 60b Thursday.

f. 82b Friday.

f. 101b Saturday.

f. 111b Sunday.

f. 123a ቅዱስ: ቅዱስ: ቅዱስ: እግዚአብሔር: ጸባኦት . . .

f. 124 A fresh piece beginning: ድርሳን: ዘእመ: ብርሃን: ወእመ: ሕይወት: ድርሳን: ዘእመ: መድኃኒት:

Names of owner and scribe erased. Openings of sections, Maryam, and other names rubricated. Ff. 121 seqq. in poor condition, partly repaired.

Cf. Add. 696; Dillmann (Berlin), no. 66, 1; Ullendorff (Bodl.), nos. 64, 65, 66.

XXVII (Or. 1028)

Title: Hymnal. *Measurements:* $7\frac{7}{8} \times 7\frac{1}{8}$ in.
Language: Gə'əz. *Number of leaves:* 73.
Binding: Boards: in a leather double case. *Lines to a page:* 28-30.
Material: Vellum. *Handwriting:* Small and fair.
Date: Late 18th cent. *Columns:* 3.

Contents: A collection of hymns and chants known as ምዕራፍ: ("chapters"). There is no proper title, but ምእራፍ: is written on f. 2b. There is musical notation throughout.

On f. 38b is the Nicene creed; on f. 68 is a computation of biblical history, partly in Amharic; and on f. 69 a ስፍራ: ሰዓታት:

ዘአንቡ: አበዊን: ቀደምት: ("Table of hours which our forefathers drew up"). Cf. Wright (B.M.), CCCXCVII, 15.

On f. 33 is an intercession for King Tāklä Giyorgis who reigned at the close of the 18th cent. and was repeatedly deposed and restored.

Cf. Dillmann (B.M.), xxxiii; Wright (B.M.), CLXXVI, 1.

XXVIII (Or. 1798)

Title: Guba'e Malkə' and some *Material:* Vellum.
Amharic tracts. *Date:* Late 18th cent.
Language: Gə'əz and Amharic *Measurements:* $6 \times 5\frac{1}{2}$ in.
 (see below). *Number of leaves:* 107.
Binding: Wooden boards partly *Lines to a page:* 16-17.
 covered with stamped leather, *Handwriting:* Poor (see below).
 now partly torn. *Columns:* 2.

Contents: f. 1 Mutilated, blank.

f. 2 Hymns to Antony (in Gə'əz), beginning (exactly as Wright (B.M.), CCLXXIII, 2, a): በስመ: ሥላሴ: እለ: ተእምነ: በኃብለ: አሐቲ: ባሕርይ: Ent'onyos rubricated.

f. 8b Another hymn to Antony (Wright, loc. cit. b): ሰላም: ለክ: ሊቀ: ፈላስፆን: አእላፍ: ወአቡ: ብዙኃን: አበው:

f. 9b Hymn to Tāklä Haymanot, beginning (like Wright (B.M.), CXXV, 7, a): ሰላም: ለፅንሰትክ: ወለልደትክ: እምከርሥ: አመ: ጄወ፬ ለወርኃ: ታሕሣሥ: ተክለ: ሃይማኖት: በኩሉ: ወበውስተ: ኩሉ: ወዱስ: Tāklä Haymanot rubricated.

f. 16a Another hymn to Tāklä Haymanot, beginning: ሰላም: ለክ: ተክለ: ሃይማኖት: አቡነ: ምሉአ: ሞገስ: ወጸጋ: ወስፋሐ: አፅፀቅ: እምወይነ: እንበለ: ንትጋ:

f. 16b Hymn to Samuel, beginning: ኢጋዝኩ: አነ: ለወልደ: ማርያም: በሥምረቱ: ሰላመ: መልክዕክ: እንግር: እንዘ: አስተዋድድ: በበክልኤቱ: ሱታፌ: መላእክት: ሳሙኤል: ወመክብብ: ጻድቃን: ዘታሕቱ: (differs somewhat from Wright (B.M.), cxc, 53).

f. 20a Another hymn to Samuel.

f. 20b Hymn to Eustathius, beginning (like Wright (B.M.),

CLXXXVIII, 47): ቀዳሚሁ፡ለዘየአምን፡በረድኤትከ፡ዘኃይል። Ewost'-atewos rubricated.

f. 27a Another hymn to Eustathius: ሰላም፡ለከ፡ኤዎስጣቲዎስ፡ሐመር፡ወመንፈሳዊ፡መልህቅ።

f. 27b Hymn to Arägawi: በስመ፡እግዚአብሔር፡እምግብጽ፡ፍናዋተ፡ግዕዛን፡ዘመርሆ። (cf. Wright (B.M.), CXCI, 18). Arägawi rubricated.

f. 32a Hymn to Abib (cf. Wright (B.M.), CXC, 47): በእንተ፡አቡከ፡አብርሃም፡....

f. 34b Hymn to the 24 Elders ካህናተ፡ሰማይ፡ beginning as Wright (B.M.), CXC, II.

f. 41a To the Archangel Michael, beginning as Wright (B.M.), CXC, 18.

f. 46b To the Archangel Gabriel, beginning as Wright (B.M.), CLX, 2, f.

f. 50b To Raphael, beginning as Wright (B.M.), CLXXXVII, 17.

f. 54a Hymn to the Blessed Virgin Mary, beginning: ፈቀደ፡እግዚእ፡ለአደም፡ያግዕዘ፡ሥጋኪ፡ንጹሐ፡አመ፡ረሰየ፡አራዞ።

f. 55a Another hymn to the Blessed Virgin Mary, beginning: አክሊለ፡ምክሐን፡አንቲ፡አንተ፡ኃጣእኪ፡መምሰለ።

f. 57a To the Blessed Virgin Mary: ከዑዑ፡ሠራዊተ፡ሰማያት፡በእንቲአኪ፡ይብሉ፡በዕዕት፡አንቲ፡ማርያም፡ለእግዚአብሔር፡አባሉ።

f. 58a Hymn to the Trinity, beginning: ሰላም፡ለዝክረ፡ስምክሙ፡ዘይመውዕ፡ህለዌተ፡....

f. 66a An Amharic tract: ጸሎተ፡ሃይማኖት፡ዘተናገሩ፡በኒቅያ፡፫፻፲ወ፫ርቱ፡ሃይማኖት፡ጸሎተ፡ሃይማኖት፡ምን፡ጊዜ፡ተገመረ፡ያሉ፡እንደኖን፡በደሮቅልጥያኖስ፡መንግሥት፡ተገመረ።

f. 78a An Amharic tract on the creation (a form of the *Sənä Fəṭ'rät*). Sunday.

f. 79a Monday and Tuesday.

f. 79b Wednesday.

f. 81a Thursday.

f. 81b Friday.

f. 86b A tract on the monophysite dogma: ንጽሕፍ፡ተዋሕዶተ፡ሥላሴ፡....

f. 99a Hymn to the Blessed Virgin Mary: ቡርክት፡አንቲ፡ዘእምኔኪ፡ሠረቀ፡ፀሐየ፡ቅዱሳን። "Mary" rubricated.

ff. 101, 102 One leaf has been torn out between ff. 101 and 102.

f. 103a A short piece on the birth and baptism of Christ.

ff. 103b, 104a Blanks left for insertion of rubricated words. Resurrection.

f. 104b To Mary: ቅድስት፡ወብዕዕት፡ስብሕት፡ወቡርክት፡ክብርት፡ወልዕልት፡....

f. 105 An insertion (page without column division) about the Blessed Virgin Mary.

f. 107a Crude and unfinished drawing.

f. 107b Blank.

This MS. (from the library of the late C. H. Armbruster) is written in Gə'əz—except ff. 66–98 which are in Amharic.

Ff. 2–57 and 99–end are written by the same scribe in a small and poor hand. The middle part has been penned by a different scribe in a larger but scarcely better hand.

XXIX (Or. 1799)

Title: Collection of hymns Measurements: $4\frac{1}{2} \times 4\frac{1}{2}$ in.

(sälam).

Number of leaves: 143.

Language: Gə'əz.

Lines to a page: 18.

Binding: Wooden boards.

Handwriting: Good.

Material: Vellum.

Columns: 2.

Date: 18th cent.

Contents: This collection of *sälam*'s does not appear to be a form of the usual *Guba'e Malkä'*, but contains a vast number of hymns introduced by *sälam* (often several to a column) and addressed to innumerable Saints, Patriarchs, Bishops, Fathers of the Church, the Blessed Virgin Mary, etc., etc. It is the most prolific and heterogeneous composition of *sälam*'s that the present cataloguer has seen.

f. 1a Illegible scribbles.

f. 1b Blank.

f. 2a ሰላም፡ለክብ፡ወለወልድ፡ቃሉ። ወለመንፈስ፡ቅዱስ፡ሰላም፡
ዘኣክሎሙ፡ኣኣሉ። The work is divided according to the months
of the year. *Sälam* is rubricated throughout.

f. 143b Illegible scribbles.

The name of the owner is engraved on the back cover:
ዝመጽሐፍ ዘኣባ ገብረ ማርያም።

Bought at Amanuel, in the Gojjam province of Ethiopia, by
C. H. Armbruster in 1908.

C. THEOLOGY

XXX (Or. 1888)

Title: *Haymanotä Abaw* ("Faith of the Fathers"). *Material:* Vellum.
Date: 18th cent. (colophon at f. 183b).
Language: Gə'əz. *Measurements:* 12 × 10½ in.
Binding: Wooden boards covered with stamped leather and red striped cloth lining. *Number of leaves:* 184.
Lines to a col.: 30.
The leather cover is considerably more recent than the MS. *Handwriting:* Neat and clear. *Columns:* 3.

Contents: ff. 1-3 Blank.

f. 4 Beginning of *Haymanotä Abaw*. For details cf. Wright (B.M.), CCCXLIV which is identical in virtually all aspects. See also Dillmann (B.M.), xiv; Ullendorff (Bodl.), 80; Grébaut (Griaule), 322; etc. The testimonies appear in the usual order (cf. Wright, B.M.).

f. 162b Twelve chapters of Gregory Thaumaturgus.

f. 165a Six chapters of Julius (for all further details cf. Wright, *loc. cit.*).

f. 173b This part ends with the *därsan* of John, bishop of Broullos.

f. 174 Testimonies of the Holy Fathers concerning the Incarnation (cf. Wright, *loc. cit.*).

f. 182b The Ten Commandments.

f. 183a Extracts from Psalter and St Matthew's Gospel.

f. 184 Blank.

A note is stuck to the inner back cover describing, in Amharic, the sale of this MS. to Mr C. H. Armbruster at Gondar in 1908. It was obtained from Aläk'a Yohannes for the sum of 80 dollars. The colophon at f. 183b says that this MS. was written during the reign of King Bäkafa (1721-30) which is consistent with palaeographical and other criteria attesting to the age of the MS.

XXXI (Or. 1887)

Title: Commentary and para- Date: Late 19th cent.
phrase of *Haymanotä Abaw* or Measurements: $6\frac{1}{2} \times 4\frac{1}{2}$ in.
sar' atä täwähdo wäke' ab' at. Number of leaves: 61.
Language: Gə'əz and Amharic. Lines to a page: 18-20.
Binding: Wooden boards Handwriting: Poor.
covered with cloth. Columns: 2.
Material: Vellum.

Contents: ff. 1 and 2 Blank.

f. 3a በስመ፡አብ፡... ዛቲ፡መጽሐፈ፡ጥበብ፡ዘአባዊነ፡ሐዋርያት፡
ንጹሐን፡እንተ፡ይእቲ፡ሃይማኖተ፡አብው፡በአሐቲ፡ሃይማኖት፡በአ
ሐቲ፡ጥምቀት፡በአሐቲ፡ቤተ፡ክርስቲያን፡... የሥርዓተ፡ተዋህዶ፡ወ
ቅብዓትም፡ነገር፡እንዲህ፡ነው፡ትላለች። Frequent rubrications of
names and many blank spaces left for rubrications subsequently
to be entered. f. 61 Blank.

From the library of the late C. H. Armbruster.

This MS. appears to be a commentary, paraphrase, and abbrevi-
ated version of the *Haymanotä Abaw*; it is also described (ff. 3a
and 60b) as *ሥርዓተ፡ተዋህዶ፡ወቅብዓት፡* i.e. statute of the mono-
physite faith and the unction.

XXXII (Or. 1801)

Title: *Haymanot Rəṯə't.* Measurements: $8\frac{1}{2} \times 6$ in.
Language: Gə'əz. Number of leaves: 97.
Binding: Wooden boards. Lines to a page: 24.
Material: Vellum. Handwriting: Fair.
Date: 19th cent. Columns: 2.

Contents: ff. 1-3 Pen trials.

f. 4a Beginning tallies exactly with that printed by Dillmann
(B.M.), xv. Consisting of five tracts:

f. 4b I God the Father: *ሐተታ፡እመቦ፡ዘይብል፡ምንት፡ውእቱ፡
አሚን፡በአብ፡*

ፍካሬ፡ and many names rubricated.

f. 17b II *The Son*: *ወካዕቦ፡በረድኤተ፡እግዚአብሔር፡ከሃሊ፡አ
ልቦ፡ዘይስአኖ፡ንጽሕፍ፡ካልዓ፡ሃይማኖተ፡ዘውእቱ፡አሚን፡በወልድ፡
ሐተታ፡እመቦ፡ዘይብል፡ምንት፡ውእቱ፡አሚን፡በወልድ፡...*

f. 46b Ends as at Dillmann (*loc. cit.*) *Haec pauca scripsimus...
ናሁ፡ዘንተ፡ኅዳጦ፡ጸሐፍነ፡በአምጣነ፡ድካመ፡ኃይልነ፡ወኅፀፀ፡አእ
ምሮትነ።*

III *The Holy Ghost*: *ኅዲ፡ንዌጥን፡በጥበቡ፡ለመንፈስ፡ቅዱስ፡
ቀዳሴ፡ሥጋ፡ወነፍስ፡ጽሐፈ፡አሚን፡ሣልስ፡ዘውእቱ፡አሚን፡በመን
ፈስ፡ቅዱስ፡ወበቅድስት፡ቤተ፡ክርስቲያን፡...*

f. 59a Ends as at Dillmann (*loc. cit.*): *Pauca tantum e multis
scripsimus... ናሁ፡ጸሐፍነ፡ለክሙ፡ኅዳጦ፡እምነ፡ብዙኅ፡አኮ፡በመ
ጠነ፡አእምሮትክሙ፡አላ፡በመጠነ፡አእምሮትነ፡እስመ፡ኅዳጥ፡ትም
ሕርትነ፡...*

f. 59b IV *Baptism*: *ወካዕቦ፡ንጽሕፍ፡በረድኤተ፡እግዚአብሔር፡
አሚን፡ራብዓየ፡ዘው[እ]ቱ፡አሚን፡በጥምቀት፡ወሥርዓተቲሃ፡...
This section deals also with other sacraments, e.g. Eucharist
[ምሥጢረ፡] ቍርባን፡ (f. 64b).*

f. 70b V *Resurrection*: *ወእምዝ፡ንጽሕፍ፡አሚን፡ኃምስ፡ዘውእቱ፡
አሚን፡(!) በትንሣኤ፡ሙታን፡ወሕይወት፡ዘይመጽኦ፡...*

f. 81a With Dillmann (*loc. cit.*): *Postscriptum legitur፡ ተፈጸመ፡
ለነ፡ጽሐፈ፡፩አዕማደ፡ምሥጢር፡በረድኤቱ፡ለእግዚአብሔር፡...
(continues as at Dillmann).*

*Not in Dillmann, B.M. xv: በ፻ወበ፳፻ዓመት፡ወእም፡አመ፡ተፈ
ጸመ፡ተስፋ፡አብው፡ወትንቢተ፡ነቢያት፡ከመ፡ያግዕዝነ፡እምግብር
ናተ፡ሰይጣን፡መጽኦ፡ገብርኤል፡መልአክ፡እምኅብ፡እግዚአብሔር፡
ኅብ፡እግዝእትነ፡ማርያም፡...*

f. 84b በስመ፡አብ፡... ንጽሕፍ፡ነገረ፡ገብዓ፡ዘከነ፡በመንግሥተ፡
ንጉሥነ፡ሱስንዮስ፡...

f. 91b በስመ፡አብ፡... ንዌጥን፡ታሪክ፡ነገሥት፡ብሂሊ፡አፄ፡ስመ፡
ንጉሥ፡ተወጥነ፡በትግራ፡እምድኅረ፡ነግሠ፡ኦርዌ፡በኢትዮጵያ፡፴፻
ዓመት፡ወእምዝ፡ነገሥት፡[probably ነግሠት] ማክዳ፡ወድኅራሃ፡ነግ
ሠ፡ወልዳ፡ዕብነ፡ሐኪም።

ff. 94b-97 Blank.

Cf. Dillmann (B.M.), xv up to f. 81a.

This MS. was acquired by C. H. Armbruster at Gondar in
1908 (note attached to inside front cover).

XXXIII (Add. 1861)

Title: K'alä Haymanot; A'madä Mäst'ir. *Collation:* Written by two different scribes (ff. 3-46 and 47-53, respectively).
Language: Amharic (with some Gə'əz interspersed). *Number of leaves:* 56.
Binding: Indigenous; wooden boards; in leather box. *Lines to a col.:* 18; but from 47 to end varying from 20 to 28.
Material: Vellum. *Handwriting:* ff. 3-46: fair; ff. 47-53: poor.
Date: Probably late 18th cent. *Columns:* ff. 3-49a: 2; ff. 49b-53: 1.
Measurements: 6 × 4½ in.

Contents: ff. 1, 2 Blank.

f. 3a Set introductory formulae in Gə'əz; text in Amharic. Beginning corresponds exactly with Ullendorff (Bodl.), 82, f. 3a.
 f. 5b የምሥጢር፡ሥላሴ፡ነገር፡እንደት፡ነው። cf. Ullendorff (Bodl.), 85 (f. 8b).

f. 17b የምሥጢር፡ሥጋዊስ፡ነገር፡እንደት፡ነው።

From f. 27 onwards room is left for rubrications which were not, in fact, filled in.

f. 35a [የምሥጢር፡ጥም] ቀት፡ነገር፡እንደት፡ነው።

f. 45b [የምሥጢር፡ቀርባ] ንስ፡ነገር፡እንደት፡ነው። (the letters in square brackets have been supplied from similar MSS.; they are missing here owing to the incomplete rubrication).

f. 50 Partly worm-eaten.

f. 53b Colophon: ተፈጸመ፡ምሥጢር፡ቀርባን፡በሰላሙ፡አግዚአብሔር፡ሣህሉ፡ወምሕረቱ፡የሃሉ፡ምስሉ፡ገብሩ፡አቡነ፡ወልደ፡ቡሩክ። ኢትርስኡ፡ኒ፡ለጸሐ። ዝ፡ኃዋዕ፡ወምኑን፡ተክለ፡ጊዮርጊስ።

ff. 54, 55, 56 Blank.

Cf. for the whole MS. Dillmann (Berlin), no. 30 (see also further references there); Ullendorff (Bodl.), nos. 82, 85 (additional references at the end of 85). Also Strelcyn, 622.

Scribe: Täklä Giyorgis (cf. colophon).

Acquired at a sale in 1878 (therefore probably brought back to Britain by a member of Napier's Abyssinian expedition of 1867/8).

XXXIV (Or. 1880)

Title: K'alä Haymanot. *Measurements:* 7 × 4½ in.
Language: Amharic (with Gə'əz admixtures). *Number of leaves:* 40.
Binding: Wooden boards. *Lines to a page:* 25.
Material: Vellum. *Handwriting:* Poor.
Date: Late 18th, early 19th cent. *Columns:* 2.
Contents: f. 1 Blank.
 f. 2 K'alä Haymanot, beginning as the MSS. cited below.
 f. 3b ምሥጢር፡ሥላሴ።
 f. 11a ምሥጢር፡ሥጋዊ።
 f. 20b ምሥጢር፡ጥምቀት።
 f. 27a ምሥጢር፡ቀርባን።
 f. 32a ምሥጢር፡ትንሣኤ።
 f. 38b Original owner's name erased. Colophon in a later hand: ዝንቱ፡መጽሐፍ፡ዘቄስ፡ደርስኡ፡....
 ff. 39, 40 Blank.
 Cf. Add. 1861; Or. 1884. Cf. Dillmann (Berlin), 30; Ullendorff (Bodl.), 82.
 From the library of the late C. H. Armbruster.

XXXV (Or. 1884)

Title: K'alä Haymanot, etc. *Measurements:* 7 × 5½ in.
Language: Amharic (with Gə'əz admixtures). *Number of leaves:* 94.
Binding: Wooden boards. *Lines to a page:* 22.
Material: Vellum. *Handwriting:* Poor.
Date: 18th cent. *Columns:* 2.
Contents: f. 1a Blank.
 f. 1b Crude drawings of Peter, James and John.
 f. 2a K'alä Haymanot (cf. the parallel MSS. quoted below).
 f. 4a ምሥጢር፡ሥላሴ።

- f. 13b ምሥጢረ: ሥጋዊ።
 f. 34b ምሥጢረ: ጥምቀት።
 f. 43a ምሥጢረ: ቀርባን።
 f. 50b ምሥጢረ: ትንሣኤ።
 f. 57b A version of the *Sənä Fät'rät*—differing from both Or. 1876 and Or. 1740.
 f. 65a Monday.
 f. 66b Tuesday.
 f. 69a Wednesday.
 f. 72a Thursday.
 f. 73a Friday.
 f. 83b የነገረ: ነቢያት: ቀዳሳ: እንደት: ነው።.....
 f. 84b የእግዛእትነ: ማርያም: ነገር: እንደት: ነው።.....
 f. 87 Insertion, in much smaller format, about Mary's sojourn in Egypt.
 f. 88a እጽሕፍ: እንክ: ሥርዓተ: ቤተ: ክርስቲያን: ዓምደ: ወርቁ: መሰና: አያሱ: ናቸው።
 f. 88b እጽሕፍ: ሥርዓተ: ቤተ: ልሔም: መቅደሱ: ማርያም: ናት።.....
 f. 89a እጽሕፍ: ሥርዓተ: ቅስና: ቄስ: ማለተ: ምን: ማለት: ነው።.....
 f. 91b እጽሕፍ: ሥርዓተ: ሲኖዶስ:.....
 f. 92a There is a considerable erasure in the middle of the first column.
 f. 92b ነአኩተክ: እግዚአ: ንሴብሐክ: ማለት: አቤቱ: ጌታችን: እመስግንሀለሁ።.....

Owner: Waldä Kidan.

Scribe: Gäbrä Mädhən.

Cf. Add. 1861; Or. 1880.

From the library of the late C. H. Armbruster.

XXXVI (Or. 1740)

- Title: *Sənä Fät'rät* according to the Hexaameron. paired); original Abyssinian binding.
 Language: Amharic. Material: Vellum.
 Binding: Wooden boards (re- Date: Late 18th cent.?

Measurements: 8 × 6 in. Lines to a col.: 22-4.
 Number of leaves: 124 + 2 blank Handwriting: Poor.
 ones (unfoliated) at the beginning. Columns: 2.

Contents: *Sənä Fät'rät*, an Amharic commentary on the first chapters of Genesis. For similar MSS. see: Wright (B.M.), CCCLVI, 2; Ullendorff (Bodl.), 84, 85, III; Conti Rossini (d'Abbadie), 146; Dillmann (Berlin), 37, I; Strelcyn, 617, 2.

Rubrication incomplete, esp. ማርያም and አክሊማርስ (Hexaameron).

There are at least two scribes (Gäbrä Maryam and Waldä Mika'el—f. 123b).

f. 16b Sunday (first day).

f. 26a Monday.

f. 36a Tuesday.

f. 48b Wednesday.

f. 71a Thursday.

f. 75b Friday.

End: እስከ: ዘሀ: ድረስ: ስነ: ፍጥረት: ነው። ከዚህም: ቀጽሎ: ምሥጢረ: ሥጋዊ።.....

Presented to the Cambridge University Library by I. C. Trevor, Esq., M.A., Ph.D., Emmanuel College, February 1954.

XXXVII (Or. 1876)

Title: *Sənä Fät'rät*. Measurements: 3½ × 2½ in.
 Language: Amharic. Number of leaves: 67.
 Binding: Wooden boards. Lines to a page: 13.
 Material: Vellum. Handwriting: Poor.
 Date: 19th or 20th cent. Columns: 1.

Contents: *Sənä Fät'rät*. Cf. Or. 1740; Ullendorff (Bodl.), 84 and references there; Strelcyn, 617, 2; etc.

ff. 1, 2, 3 Blank.

f. 4 እግዚአብሔር: እምቅድመ: አለም: እንደዛሬ: ሁሉ: ባንድነት: በሶስትነት: ሳለ: ክብሩ።.....

f. 64b Considerable erasure.

f. 67b Blank.

Owner or scribe: Gäbrä Həywät.

From the library of the late C. H. Armbruster.

XXXVIII (Or. 1739)

Title: Mäzgäbä K'alat (an ad hoc collection of an apologetic-homiletic character).

Date: 20th cent.

Measurements: 8½ × 5½ in.

Number of leaves: 298.

Language: Amharic (with Gə'əz admixtures).

Lines to a page: 19.

Handwriting: Mediocre.

Binding: European.

Columns: 1.

Material: Paper.

Contents: An apologetic-homiletic discussion allegedly written by Aläk'a Tayyā, an early 20th-cent. Ethiopian scholar. The only indication as to A.T.'s possible authorship is a note on the front fly-leaf (written in Italian in an Ethiopian hand). The same fly-leaf also contains a fragmentary list of contents in Italian.

ff. 1-6 Blank.

f. 7a Quotations from Hos. 9, v. 7; Eph. 5, v. 17; 5, vv. 10-11; Hos. 10, v. 12.

f. 7b Blank.

f. 8a Introductory eulogies: መዝገበ፡ቃላት, "treasure-house of words".

f. 9a List of contents of this volume: (1) On the word of God (Old and New Testaments); (2) how God created the world; (3) on the fall of Adam and on sin; (4) on the state of man in this world; (5) on the time of the Fathers; (6) on the time of the Law (Tora); (7) on the time of the Gospels. *Thereafter:* On the unity of the Holy Trinity; on the causes of separation; on the books added to the Christian Church; on the veneration of saints; on the intercession of saints; on the reasons of fasting; on food rites; on faith; on works; on prayer; on baptism; on true penitence; on eucharist; on the *tabot* ("altar slab", "Ark of the Covenant");

on the Image; on the Cross; on absolution; on feasts; on priests; on virginhood; on confessors. (The above list of contents must not be understood in the European sense: this is simply an indication of some of the subjects discussed in the book, though neither in that sequence nor necessarily explicitly so.)

f. 10a Chapter one: On the Word of God—divided into four sections.

f. 38a Chapter two: On the causes of separation. Arranged in dialogue (catechismal) form. It should be recalled that Aläk'a Tayyā was a member of the Swedish evangelical mission at Asmara, and his doctrinal position thus diverged sharply from that of the official monophysite Church.

f. 49a Chapter three: On the *Senodos* (σύνδοξ), one of the principal works of Ethiopic literature (probably second half of 14th cent.), a collection of canons and constitutions of the Coptic Church which is attributed to Christ himself and to the Apostles. The author of the present work vigorously denies the truth of such a provenance: እርሱብሐዋርያት፡ስም፡የሐዋርያት፡ነው፡ተብሉ፡ተጽፍዋል፡እንጂ፡በውነት፡ግን፡የሐዋርያት፡አይደለም። Dialogue form. This chapter is divided into five sections (ff. 49a, 92a, 115a, 119a, 120a).

f. 124a Chapter four: On the *Fäthä Nägäst* (the law code of Ethiopia). Again arranged—as the other parts of this volume—in dialogue form.

f. 167a Chapter five: On funeral rites (*ganzät*). Cf. the *Mäs'haḥä Ganzät* (cf. Dillmann (B.M.), xxviii and also Or. 1875). Divided into six sections (ff. 167a, 185a, 187b, 199a, 207a, 208b).

f. 199a *Läsfä S'ädäk'* (cf. Wright (B.M.), cxliv, 7). Written in Gə'əz.

f. 211a Chapter six: On life, miracle, and exposition.

f. 231a On the Image (ሥዕል).

f. 254a ሰው፡የጸድቃንን፡በዓል፡ካከበረ፡ዝክራቸውን፡ከዘከረ፡ይደናል፡ይላል፡ያልነው፡ይህ፡ነው።

ff. 270, 271 Blank.

f. 272a Chapter (number left out): ከቅዱሳን፡አበው፡ከነቢያት፡በማማለድ፡ወይም፡በሌላ፡መንገድ፡ለአዳም፡መድኃኒትን፡ለዓለም፡

ሕይወትን፡ ሊሰጡ፡ እንዳይችሉ፡ የሚያስረዱ፡ ከብሉይና፡ ከሐዲስ፡ ካለ፡
ምስክርስ፡ ይቀጥላቸዋል፡ በረቂቅ፡ ሕሊና፡ በቅን፡ ልብና፡ ለሚመለከተው፡
በምንባብ፡ ዝሐሙስ፡ በአርጋኖን፡ ያለ፡ የአባ፡ ጊዮርጊስ፡ ቃል፡ ብቻ፡
ይበቃል።

f. 274a About Moses.

f. 274b About Elisha.

f. 275a About the *tabot*.

f. 280a About Angels.

f. 280b About the Tora.

f. 282a About Justice.

f. 285a About fasting.

ff. 289-end Blank.

There are many omissions, lines left empty for subsequent rubrication, etc.

Presented to the Cambridge University Library by J. C. Trevor, Esq., M.A., Ph.D., Emmanuel College, February 1954.

D. HOMILIES, ETC.

XXXIX (Add. 1569)

Title: *Dərsanä K'erlos*.

Measurements: $9\frac{3}{8} \times 8\frac{1}{4}$ in.

Language: Gə'əz.

Number of leaves: 119.

Binding: Stamped leather over boards, lined with green flowered silk; in a leather double case.

Lines to a page: 28 (a few 27).

Handwriting: ff. 1-78b and ff. 100b-117b, fairly neat and clear; ff. 78a-100a in a different and much weaker and poorer hand.

Material: Vellum.

Date: 19th cent.

Columns: 2.

Contents: The collection called **ድርሳነ፡ ቁርሉስ** (Homilies of Cyril), consisting of extracts from the works of St Cyril of Alexandria and others. (The Ethiopic titles of the various parts are given in Wright (B.M.), p. 205.)

(1) f. 3 The treatise of St Cyril, *De recta fide*, addressed to the Emperor Theodosius.

(2) f. 19b The first book of the *Propheticon ad Reginas de recta fide*.

(3) f. 56 The ninth dialogue of Cyril to Hermias, *Quod Christus sit unus*.

Various extracts:

(4) f. 86 Theodotus of Ancyra (Wright (B.M.), cccxv, 3, a, etc.).

(5) f. 87 Cyril.

(6) f. 88 Severus of Synnada.

(7) f. 88b Acacius of Melitene.

(8) f. 90 Juvenalius of Jerusalem.

(9) f. 90b Cyril.

(10) f. 92 Reginus of Constantia.

(11) f. 92b Cyril.

- (12) f. 94 Eusebius of Heraclea.
 (13) f. 94 Theodotus of Ancyra.
 (14) f. 95*b* Firmus of Caesarea.
 (15) f. 95*b* Epistle of the Synod of Ephesus to John of Antioch.
 (16) f. 96 Cyril.
 (17) f. 96*b* Epistle of John of Antioch to Cyril.
 (18) f. 97*b* Epistle of Cyril to John.
 (19) f. 99 The version of the Nicene Creed which usually follows the account of the Council of Nicaea (no. 28 below; Wright (B.M.), p. 207, *x*). It is here followed (f. 100) by a series of anathemas against various heresies which does not occur in the British Museum MSS.
 (20) f. 100*b* Epiphanius.
 (21) f. 103 Epiphanius.
 (22) f. 103*b* Proclus of Cyzicus.
 (23) f. 106*b* Severianus of Gabala.
 (24) f. 111*b* Gregory (Thaumaturgus) of Neocaesarea.
 (25) f. 112 Cyril, homily on Melchisedek.
 (26) f. 114 Cyril, 2nd homily on Melchisedek.
 (27) f. 116*b* On Melchisedek.
 (28) f. 117 On the Council of Nicaea.

On f. 2 are some notes about the family of the Emperor Theodosius, and about various Fathers.

Titles, chapter-headings, and Maryam in red throughout.

XL (Add. 2916)

Title: Homilies for festivals of	Date: 17th cent.
St Michael, etc.	Measurements: $9\frac{7}{8} \times 8\frac{5}{8}$ in.
Language: Gə'əz.	Number of leaves: 97.
Binding: Stamped leather over	Lines to a page: 19.
boards.	Handwriting: Good.
Material: Vellum.	Columns: 2.

Contents: (1) f. 3 *A hymn to St Michael*, beginning (in red and black): ሰላም: ለገዢ: ስምክ: ምስለ: ስመ: ልዑል: ዘተሳተፈ. Cf. Dillmann (B.M.), xxv, 2. Sälam and Mika'el in red. On f. 7*b* (otherwise blank) is a faint impression of a drawing of the Virgin and Child.

(2) f. 8 *Homilies for festivals of St Michael*; f. 8 Hədar. Discourse of Timothy of Alexandria; f. 13*b* Taḥsas; f. 18 T'ər; f. 25*b* Yäkatit; f. 28*b* Mägabit. Discourse of [Severus] patriarch of Antioch; f. 42 Miyazya. Discourse of [John] the orthodox; f. 45*b* Gənbət; f. 47 Säne. Discourse of [John] bishop of Aksum; f. 52*b* Ḥamle; f. 56 Nāḥase; f. 58*b* Mäskärräm; f. 60*b* T'ək'əmt.

(3) f. 64 *Miracles of St Michael*; 12 in number.

(4) f. 78 *Kidan zä-nägh* (Morning prayer).

(5) f. 82 *Discourse of Basil of Caesarea* for the 21st of Säne. Title (in red and black): በስመ: አብ: . . . ክርስቶስ: አምላክ: ወተስፋ: ሄ: አግዛእት: ሄ: ማርያም: ትስኢል: ሊተ: ድርሳን: ዘቅዱስ: ወበዑስ: አባ: ባስልዮ: ስ: ኤጲ: ስ: ቆጵስ: ዘቂሰርያ: . . . Cf. Conti Rossini (d'Abbadie), 56, 14.

On f. 7 and elsewhere occur the names of those for whom and by whom the book was written.

On ff. 1, 2, and 97 are lists in Amharic of various property, with dates, owners' names, etc.

Brought to England from India where it had been taken by a member of Napier's Abyssinian Expedition of 1867/8.

For the whole MS. cf. Dillmann (B.M.), XLIV.

XLI (Or. 1877)

Title: Nägärä Maryam and	Measurements: $5\frac{1}{2} \times 3\frac{1}{2}$ in.
Ra'ya Maryam.	Number of leaves: 60.
Language: Amharic.	Lines to a page: 16-18.
Binding: Wooden boards.	Handwriting: Very poor.
Material: Vellum.	Columns: 1.
Date: 19th cent.	

Contents: This extremely badly written Amharic MS. is divided into two parts: (a) An Amharicized form of the *Nägärä Maryam* (whose text differs considerably from the Gə'əz form—e.g. Wright (B.M.), CCXII): ff. 3–31a. Name of scribe partly left blank: Waldä...; name of owner: Gäbrä Maryam (f. 31a); (b) an Amharic version of the Vision of Mary (*Ra'yä Maryam*) which tallies very largely with Strelcyn, 620, 1. Ff. 33–59a. Name of owner: Kənfä Gabr'el; name of scribe: Haylä Iyäsus (f. 59a).

ff. 1 and 2 Blank.

f. 3a የመጨረሻችን የእግዚአብሔር ማርያም የትውልድ ዋና የነገድ ዋና ነገር እንዴት ነው፡ ቢሉ፡ በጥሪ ቃና፡ ተክታ፡ የሚባሉ፡ ሴትና፡ ወንድ፡ በኢየሩሳሌም፡ ተጋብተው፡ ይኖሩ፡ ነበር፡ ይላሉ።... ወኮኑ፡ ጀሆሙ፡ ጸድቃን፡ ወፈረሀያን፡ እግዚአብሔር፡ እንዳለ፡ በነገረ፡ ማርያም። Maryam, etc., rubricated, but some blank spaces remain.

f. 31a ተፈጸመ፡ ነገረ፡ ማርያም።

ff. 31b and 32 Blank.

f. 33a በስመ፡ አብ፡... ንዌጥን፡ በረድኤተ፡ እግዚአብሔር፡ ሕያው፡ ራዕዩ፡ ማርያም፡ ወላጁተ፡ አምላክ፡ ጸሎታ፡ ወበረከታ፡ የሃሉ፡ ምስለ፡ ገብራ፡ ክንፈ፡ ገብርኤል፡ ለዓለመ፡ ዓለም፡ አሜን። ማርያም፡ ለዮሐንስ፡ እንዲሁ፡ አለችው። (Strelcyn, 620, 1).

f. 58b ተፈጸመ፡ ራእዩ፡ ማርያም፡ ዘከሠተ፡ ላቲ፡ (f. 59a) ወልድ፡ በኋላ።....

ff. 59b and 60 Blank.

From the library of the late C. H. Armbruster.

XLII (Or. 1874)

Title: Discourse on the Passion (ድርሳነ፡ ሕማማቲሁ፡).
Measurements: 8½ × 6½ in.
Collation: Beginning and end of MS. consist mainly of loose leaves.
Language: Gə'əz.
Binding: Wooden boards covered with stamped leather and cloth.
Number of leaves: 156.
Lines to a page: 13.
Material: Paper.
Handwriting: Large and poor.
Date: 19th cent.
Columns: 2.

Contents: ff. 1–5 Very crude drawings of Jesus (resurrection, Peter, angels, etc.).

f. 6a በስመ፡ አብ፡ initiates exceptionally long introduction.
 Monday: ዘንዋም።

ድርሳነ፡ ሕማማቲሁ፡ ወሞቱ፡ ለእግዚአብሔር፡ and continues as at Dillmann (B.M.), XL, p. 47, with only slight divergences. Iyäsus, Krəstos, and many other names rubricated.

f. 27a Tuesday: ዘመንፈቀ፡ ሌሊት፡

f. 46b Wednesday: ዘነግሀ፡

f. 64a Thursday: ዘፎሰዓት፡

f. 84b Friday: ዘጁሰዓት፡

f. 103b Saturday: ዘ፱ሰዓት፡

f. 123a Sunday: ዘመርክ፡

f. 153a ስብሐት፡ ይደሉ፡ ለመስቀል፡ ሕይወት። እስመ፡ በመስቀል፡ ድኅነ፡ ዙሉ፡ ፍጥረት።

ff. 154b–156 Crude drawings (loose).

The text is poorly and slovenly written and many letters have been omitted.

Cf. Dillmann (B.M.), XL.

From the library of the late C. H. Armbruster.

XLIII (Or. 1882)

Title: Mə'dan ("Exhortations"),
Date: Late 18th cent.
Measurements: 6 × 4 in.
Language: Amharic and Gə'əz.
Number of leaves: 76.
Binding: Cardboard covered with leather (in part).
Lines to a page: 16.
Handwriting: Mediocre.
Material: Vellum.
Columns: 2.

Contents: ff. 1, 2 Blank.

f. 3a ዝንቱ፡ ምዕዳን፡ ዘአስተጋብዕዎ፡ ጌ፡ ቅዱሳን፡ መነኮሳት፡ ምሒራን፡ እመጸሐፍት፡ ቅዱሳት። Corresponds exactly with Strelcyn, 686. [See Strelcyn for character of work and bibliographical indications.]

f. 8b ከፍል፡፡እግዚአብሔር፡በመጸሐፍት፡... (exactly like Strelcyn, 686).

f. 22a ከፍል፡፡ወንጌል፡እንዲህ፡አለ፡... (exactly like Strelcyn, 686).

f. 29a ከፍል፡፡ሁለጊዜ፡በግብረ፡ሥጋ፡... (as Strelcyn).

f. 33b ከፍል፡፡የምግብንም፡ነገር፡... (as Strelcyn).

f. 39a ከፍል፡፡ስነ፡ፍጥረትም፡እንዲህ፡ነው፡... (as Strelcyn).

f. 41b ቅዱስ፡ቅዱስ፡ቅዱስ፡እግዚአብሔር፡ፀባዖት፡....

f. 46b ከፍል፡፡ይህንን፡ካህናት፡... (as Strelcyn).

f. 52b ከፍል፡፡ንጽሕፍ፡ምዕዳነ፡መነኮሳት፡... (as Strelcyn).

f. 60a እጽሕፍ፡ነገረ፡ጥበብ፡ወምክር፡ይቤ፡አረጋዊ፡....

f. 70b አንቀጽ፡ንስሐ፡፡

f. 76a Divinations (in a different hand).

f. 76b አማኑኤል፡ otherwise blank.

ff. 3-59 in Amharic

f. 60-end in Gə'əz.

From the library of the late C. H. Armbruster.

E. MAGICAL WRITINGS

XLIV (Or. 1638)

Title: *Lafafä S'adək'.*

Language: Gə'əz.

Binding: Wooden boards to which are stitched the beginning and end of the strip.

Material: Vellum.

Date: 19th cent.

Measurements: Nearly 7 ft. long.

Collation: Three strips of vellum of roughly equal size stitched together. Written on both sides; continued on verso in opposite direction. Folded in pages of $4 \times 2\frac{1}{2}$ in.

Lines to a page: 17-19.

Handwriting: Very poor.

Columns: 1.

Contents: *Recto*

ጸሎት፡በእንተ፡ፃዕረ፡ሞት፡....

Pages of magical names.

ጸሎተ፡መንገድ፡ሰማይ፡

Maryam rubricated. Walättä S'adək' (presumably the original owner) rubricated.

Cf. Ullendorff (Bodl.), no. 99.

Verso

Magical names.

Walättä S'adək' partly erased and Gäbrä written over Walättä in blue pencil.

Prayer of the Blessed Virgin Mary to our Lord (largely identical with Wright (B.M.), p. 189, 1st col., bottom).

Prayer of the Apostles to our Lord.

አስማት፡ዘነገር፡እግዚአብሔር፡ለአን[ድ]ርያስ፡ቅዱስ፡ሐዋርያ፡....

አኃብዕ፡ነፍሰየ፡ወሥጋየ፡በስመ፡አብ፡....

እከድን፡አባልየ፡በመለኮተ፡አብ፡ወወልድ፡....

Provenance: bought at Addis Ababa in 1945.

Cf. Littmann, *Gesch. d. Aethiop. Litteratur*, p. 210; Guidi, *Storia della Letteratura Etiopica*, p. 55.

XLV (Or. 587)

Title: *Lafafä S'ädäk'.* *Collation:* Two strips of vellum,
Language: Gə'əz. stitched together, folded into
Binding: Rough boards. pages of about $2\frac{1}{2} \times 1\frac{1}{2}$ in.
Material: Vellum. Written on both sides.
Date: 19th or 20th cent. *Lines to a page:* 9.
Measurements: 5 ft. 8 in. $\times 2\frac{1}{2}$ in. *Handwriting:* Poor and careless.
Columns: 1.

Contents: A *Lafafä S'ädäk'*, a charm buried with the corpse, exactly equal to it in length, to ensure the entry of the defunct into heaven.

Eleven prayers, two occupying one side, nine shorter ones on the reverse.

The openings and Maryam in red.

XLVI (Or. 588)

Title: *Lafafä S'ädäk'.* *Collation:* Threestrips of vellum,
Language: Gə'əz. stitched together, folded into
Binding: Rough boards. pages of about $2\frac{1}{2} \times 1\frac{1}{2}$ in.
Material: Vellum. Written on both sides.
Date: 19th or 20th cent. *Lines to a page:* 9.
Measurements: 5 ft. $4\frac{3}{4}$ in. $\times 2\frac{1}{2}$ in. *Handwriting:* Poor and careless.
Columns: 1.

Contents: A *Lafafä S'ädäk'*, similar to Or. 587.

Ten prayers. The openings, Maryam, and (in the third prayer) Mika'el in red.

XLVII (Or. 754)

Title: *Lafafä S'ädäk'.* *Material:* Vellum.
Language: Gə'əz. *Date:* 19th or 20th cent.

Measurements: 6 ft. $\times 2\frac{1}{2}$ in. *Handwriting:* Poor.
Collation: Three strips of vellum, stitched together; roll. *Columns:* 1.

Contents: A *Lafafä S'ädäk'*, similar to Or. 587.

Fourteen prayers. The openings and Maryam in red. At the top is a cross, and at the foot are symbols of the Crucifixion, both crudely drawn in red and black.

XLVIII (Or. 755)

Title: *Lafafä S'ädäk'.* *Collation:* Three strips of
Language: Gə'əz. vellum, stitched together; roll.
Material: Vellum. *Handwriting:* Poor.
Date: 19th or 20th cent. *Columns:* 1.
Measurements: 5 ft. $4\frac{3}{4}$ in. $\times 2\frac{1}{2}$ in.
Contents: A *Lafafä S'ädäk'*, similar to Or. 587.

The same fourteen prayers as in Or. 754, with slight variations. The openings and Maryam in red. At the top, and again below the ninth prayer, are three crosses; at the foot are symbols of the Crucifixion: all crudely drawn in red and black.

XLIX (Or. 756)

Title: *Lafafä S'ädäk'.* *Collation:* Three strips of
Language: Gə'əz. vellum, stitched together; roll.
Material: Vellum. *Handwriting:* Poor.
Date: 19th or 20th cent. *Columns:* 1.
Measurements: 5 ft. $6\frac{1}{4}$ in. $\times 2\frac{3}{4}$ in.
Contents: A *Lafafä S'ädäk'*, similar to Or. 587.

The same fourteen prayers as in Or. 754, with slight variations; the prayer occurring in fourth position in Or. 754 and 755 is here placed ninth. The openings or **ጸሎተ: መንገድ: ሰማይ:** and Maryam in red. At the top is a cross, and at the foot are symbols of the Crucifixion, both crudely drawn in red and black.

L (Add. 1907)

Title: *Ləfafa S'ədək'.* *Measurements:* $5\frac{5}{8} \times 4$ in.
Language: Gə'əz. *Number of leaves:* 12.
Binding: Unbound. *Lines to a page:* 18.
Material: Paper. *Handwriting:* Poor.
Date: 19th cent. *Columns:* 2.
Contents: A *Ləfafa S'ədək'*, similar to Or. 587 (but not in the usual strip-form equal to the length of the corpse).
 Ten prayers.
 Pages 1-20 numbered in Abyssinian numerals. Pp. 21-4 blank (except for a German note on p. 23).

LI (Add. 1843)

Title: Amulet. *Collation:* Three strips of
Language: Gə'əz. vellum, stitched together; roll.
Material: Vellum. *Handwriting:* Clear, but poor.
Date: 19th cent. *Columns:* 1.
Measurements: 5 ft. $3\frac{1}{8}$ in. $\times$ $3\frac{1}{2}$ in.
Contents: Prayers against devils and sickness, for the owner Walättä Səllase.

(1) Five prayers against possession (**ብርያ፡ወለጊዎን**; sic); cf. Ullendorff (Bodl.), 90, 3.

(2) A prayer against terror and possession by demons.

(3) A prayer of Susənyos against sickness (cf. Add. 2033 and Ullendorff (Bodl.), 91, 2).

(4) A prayer against sharp pains.

(5) A prayer against dysentery; cf. Strelcyn, 496 *et passim*.

(6) A prayer against disease of the blood; cf. Strelcyn, 413 *et passim*.

Some words are in Amharic.

Some of the headings, owner's name, and some other words are in red.

At the top is a picture of two saints; lower down an angel, and lower still a saint, all very crudely drawn.

LII (Add. 1862)

Title: Amulet. *Collation:* Two strips of vellum,
Language: Gə'əz. stitched together; roll.
Material: Vellum. *Handwriting:* At first poor, but
Date: 18th cent. legible; almost illegible at the
Measurements: 5 ft. $6\frac{1}{4}$ in. $\times$ $2\frac{3}{4}$ in. end.
Columns: 1.

Contents: Magical prayers and incantations, for the owner Bimər Yohannes, whose name is written over that of the previous owner's erased name.

There are many Amharic and magical words.

Five pictures of demons in red, yellow, and black.

LIII (Add. 2033)

Title: Amulet. *Collation:* Threestrips of vellum,
Language: Gə'əz. stitched together; roll.
Material: Vellum. *Handwriting:* Poor.
Date: 18th cent. *Columns:* 1.
Measurements: 5 ft. 11 in. $\times$ 3 in.

Contents: Prayers against sickness, for the owner Amätä Gäbr'el.

(1) A prayer of Susənyos against all diseases (cf. Add. 1843).

(2) Against colic and pleurisy.

(3) Against dysentery and colic.

(4) Against ills of the stomach.

(5) Against diseases of the head and eyes.

(6) Against possession and fits (in the form of a Səlam to Phanuel).

(7) Against various diseases.

(8) Against periostitis.

Various words and sentences are in Amharic, and there are many magical words.

Some of the headings, names, and some other words are in red. A crude design of five faces in quincunx pattern occurs three times.

Cf. for these magical prayers Strelcyn, *passim* and Ullendorff (Bodl.), 86 ff.

LIV (Or. 1286)

Title: Magical Scroll. Measurements: 5 ft. 9 in. × 2½ in.

Language: Gə'əz. Handwriting: Very poor.

Material: Vellum. Columns: 1.

Date: Early 19th cent.?

Magical drawings:

(1) **ጸሎት፡በእንተ፡ሀማመ፡ባርያ፡ወሌጊዎን፡...** Cf. Ullendorff (Bodl.), 90, 3; 93, 6; etc.; also Add. 1843; full of magical words.

(2) Magical design. Another **ጸሎት፡በእንተ፡ሀማመ፡ባርያ፡ወሌጊዎን፡...** **ጸሎቱ፡ለቅዱስ፡ሱስንዮስ፡በእንተ፡አስሰሎ፡ደዌ፡እምህጻናት፡...** Cf. Ullendorff (Bodl.), 91, 2.

(3) Drawing of angel. **ጸሎት፡በእንተ፡ሀማመ፡ቁርጥማጥ፡...** Cf. Ullendorff (Bodl.), 90, 5.

Owner: Bərätu (a woman).

Given to the Cambridge University Library by C. P Sumner, Esq., in 1936.

LV (Or. 185)

Title: Miracles of the Blessed Measurements: 9 × 8¼ in.

Virgin Mary; Hymns, etc. Number of leaves: 95.

Language: Gə'əz. Lines to a page: ff. 1-5 various;

Binding: Stamped leather over ff. 6-91: 15; ff. 92-4: 19 or boards. 20.

Material: Vellum. Handwriting: Clear and bold.

Date: 17th cent. Columns: 2.

Contents: (1) f. 1 A *Ləfafa S'ədək'*, usually found in amulet form (cf. Or. 587, Or. 754, Add. 1907, etc.). Five prayers. The name of Täklä Səlus, the owner of the book, is inserted.

(2) f. 4 A *miracle of the Blessed Virgin Mary*, written on a smaller skin in a very bad hand, originally the property of Waldä Səllase.

(3) f. 6 *Address to the Blessed Virgin Mary*, from a discourse of John Chrysostom, beginning: **እስግድ፡ለኪ፡ወእዌድሰኪ፡አማርያም፡በከመ፡ወደሰኪ፡በድርሳኑ፡እንዘ፡ይብል፡የሐንስ፡አፈ፡ወርቅ፡ተፈሥሒ፡አማርያም፡ዘተሠገወ፡እምኔኪ፡ቃል።** Cf. Wright (B.M.), XLVII, 2 and Ullendorff (Bodl.), 43, XIV, etc.

(4) f. 7 *Miracles of the Blessed Virgin Mary*, 32 in number. (The numbering is wrong.)

(5) f. 53 *The lament of the Blessed Virgin Mary*, beginning: **በከመ፡እግዚአብሔር፡ሥሉስ፡ሕፀተ፡ግጻዌ፡ዘአልቦ፡ስቆቃወ፡ድንግል፡እጽሕፍ፡በቀለመ፡አንብዕ፡ወአንጠብጥዐ።** Tallies with Wright (B.M.), CLXXXVIII, 21. Cf. Hayoz, *Complainte de la Vierge*, Fribourg 1956.

(6) f. 60b *Hymn to the Blessed Virgin Mary*, beginning: **ሰላም፡ሰላም፡ለዝክረ፡ስምኪ፡ሐዋዝ፡እምነ፡ክልበኔ፡ወቅስጥ፡ወእምነ፡ሰንበልት፡ምዑዝ።** With some additions in later hands. Cf. Wright (B.M.), CXVIII, 7, c.

(7) f. 68 *Hymn to St Michael*, beginning: **ሰላም፡ለዝክረ፡ስምኪ፡ምስለ፡ስመ፡ልዑል፡ዘተሳተፈ።** Cf. Dillmann (B.M.), xxv, 2.

(8) f. 73 *Hymn to St John the Evangelist*, beginning: **ሰላም፡ለዝክረ፡ስምኪ፡ቅቡአ፡ሞገስ፡ወጸጋ።** Cf. Wright (B.M.), CXCI, 6.

(9) f. 78b *Prayer to the Blessed Virgin Mary*, beginning: **አመሠረት፡አንቲ፡ለኩሉ፡ዓለለም፡(sic) ዘከንኪ፡ማኅደር፡ለዐቢይ፡ወልዑል፡አምላክ፡መሐሪ፡ወአጽልሊ፡ለዕሴየ፡ጽላሌ፡አልባስኪ።** Cf. Wright (B.M.), CLXXXVIII, 15.

(10) f. 84 *Prayer concerning diseases of children*, with legend of *Susanyos*, in a later small hand. Cf. Ullendorff (Bodl.), 86 and 91.

(11) f. 85 *Hymn to St George*, beginning: **ሰላም፡ለዝክረ፡ስምኪ፡ዘሰለዳ፡ሞገስ፡መጽሐፉ።** Cf. Wright (B.M.), CLXXXIII, a.

(12) f. 90b *Prayer of Philoxenus of Mabug*, beginning: **እሴብሐክ፡አእግዚእየ፡ወአምላኪየ፡ኢየሱስ፡ክርስቶስ፡ምስለ፡አቡክ፡ኄር፡**

ወመንፈስክ፡ቀዱስ፡በስብሐተ፡ማር፡ፈለስኪኖስ፡ጳጳስ፡ዘሀገረ፡ም
ንቡዣ፡ Cf. Wright (B.M.), CLXXXVIII, 50.

Headings, proper names, and many catchwords in red throughout.

LVI (Add. 1906)

Title: Miracles of Abba Garima Measurements: 13 × 9½ in.
(fragment). Number of leaves: ii + 6.

Language: Gə'əz (and Amharic). Lines to a page: 27-9.

Material: Paper. Handwriting: Poor.

Date: 19th cent. Columns: 2.

Contents: Miracles of Abba Garima.

Title on f. i: ታሪክ፡የቀዱስ፡አባ፡ገሪማ፡

Ff. i, ii contain a note in German about Abba Garima and his church near Adwa, signed Schimper (a botanist from Mannheim—cf. Budge, *History of Ethiopia*, II, 491), dated Adwa, April '73 (1873).

Cf. Conti Rossini (d'Abbadie), 177; Dillmann (Berlin), 71.

LVII (Or. 1885)

Title: Collection of Magical Date: Early 19th cent.?

Writings: Astrology, ḥasab, Measurements: 7½ × 5 in.
magical prayers. Number of leaves: 104.

Language: Mainly Gə'əz. Lines to a page: Varying 22-6.

Binding: Wooden boards: loose. Handwriting: Mediocre to poor.

Material: Vellum. Columns: 2.

Contents: ff. 1 and 2 a Blank.

f. 2 b Written in a hand different from that of the main part of the MS.: ሐሳብ፡ሕመም፡ Cf. Strelcyn, 390, 2 and 17 (see also bibliography there).

f. 3 a Illuminated border showing evil eye. ናህ፡ወጠንኩ፡ፍ
ከፊሆሙ፡ለገደክዋክብት... (cf. Strelcyn, 390, 1). Very large number of magical names and words.

f. 4 a 2nd: ሠውር፡

f. 5 b 3rd: ገውዝ፡

f. 6 b 4th: ሸርጣን፡

f. 8 a 5th: አሰድ፡

f. 9 b 6th: ሰንባ፡

f. 10 b 7th: ሚዛን፡

f. 12 a 8th: አቅራብ፡

f. 12 b 9th: ቀውስ፡

f. 13 b 10th: ገዢ፡

f. 14 b 11th: ደላዊ፡

f. 15 b 12th: ሐት፡

For the names of the 12 stars, cf. Dillmann (B.M.), LXXXII, 4, and Dillmann, *Lexicon*, under the entries concerned.

f. 16 b ሐሳብ፡ልደት፡

ሐሳብ፡ብእሲ፡ወብእሲት፡ (Strelcyn, 390, 58).

ሐሳብ፡አድባር፡ (Strelcyn, 390, 10).

f. 18 a ሐሳብ፡ፍኖት፡ (Strelcyn, 391, 11 and 390, 29).

ሐሳብ፡ሐዊረ፡ቤተ፡ድወይ፡ (Strelcyn, 390, 7; 391, 5).

f. 19 a አንቀጽ፡በእንተ፡ብእሲ፡ወብእሲት፡ thirty parts (Strelcyn, 390, 13).

f. 29 a ሐሳብ፡ብሩህ፡ደመና፡በወርቃ፡መስከረም፡....

f. 29 b ሐሳብ፡ጠቢባን፡ (Strelcyn, 391, 1).

f. 30 a ሐሳብ፡አድባር፡ (Strelcyn, 390, 10).

f. 32 a ሐሳብ፡ክዋክብት፡ (Strelcyn, 390, 5).

f. 35 a ሐሳብ፡አርእስተ፡አጣሊስ፡ (Strelcyn, 390, 15(?)).

f. 36 b ሐሳብ፡ጥብ፡ (sic) (possibly Strelcyn, 390, 36(?)).

Twenty-eight sections dealing with certain dates in the calendar.

f. 42 a ሐሳብ፡መዋሂ፡ወተመዋሂ፡ (cf. Strelcyn, 390, 14).

ff. 42-43 Joining of quires possibly incorrect here or omission of some sections.

f. 43 a አውደ፡ነቢያት፡ (cf. Strelcyn, 390, 67 and the type of literature described by Conti Rossini in his *Awda Nagast*, R.S.E. I, 2).

f. 44 a ሐሳብ፡ደዊት፡ [sic] (cf. Strelcyn, 390, 18 and bibliography there).

f. 45 b (Over many cancellations and erasures): ሐሳብ፡ዕለት፡ (cf. Strelcyn, 390, 65).

f. 46 a ሐሳብ፡ደንኤል፡ [sic] (Strelcyn, 390, 4).

- f. 48a ሐሳብ:ንጽቢ: (?).
f. 51a ሐሳብ:ሕመም: (Strelcyn, 390, 25).
f. 53a ሐሳብ:ጥፍግተ:ንዋይ: (Strelcyn, 390, 34 and bibliography there).
f. 54a ሐሳብ:ጉልቂ:ፋል: followed by many sections of ትእምርት (David, Daniel, Alexander, etc.).
f. 68b ሐሳብ:ድወይ: (Strelcyn, 390, 7).
f. 70a ሐሳብ:ነባር:ዘኮከብ:
f. 73a [ሐሳብ]ሠርቀ:ሌሊት: (Strelcyn, 390, 56).
f. 77a ሐሳብ:ዘትሁብ:ሰማ:ወእማ:
f. 77b ሐሳብ:እንግዳ:
f. 77b ሐሳብ:ፍቅር: (Strelcyn, 390, 33).
f. 78a ሐሳብ:ጽብእ: (Strelcyn, 390, 36).
f. 78a ሐሳብ:ብእሲ:ወብእሲት: (Strelcyn, 390, 58).
f. 79b በስመ:አብ:...ጸሎት: በእንተ: ሕማመ: ዓይን:... (cf. Ullendorff, 421, 6).
f. 82b መጽሔተ:ሰሎሞን: (Strelcyn, 390, 50).
MS. badly stained from this point onwards.
f. 86b በስመ:አብ:...ጸሎተ:ድንጋጌ:ኢየሱስ:
f. 87a በስመ:አብ:...ጸሎት: በእንተ: ሕማመ: ቁርፀት: (cf. Ullendorff (Bodl.), 95, 8).
f. 88a በስመ:አብ:...ጸሎት: በእንተ: ሕማመ: ባርያ: ወሌጌዎን: (Ullendorff (Bodl.), 90, 3).
f. 92a በስመ:አብ:...ጸሎት: በእንተ: ሕማመ: ዓይነት:
f. 92b በስመ:አብ:...ጸሎት: በእንተ: ሕማመ: ዛር:
f. 93b በስመ:አብ:...ጸሎተ: ጽንሰ: (cf. Strelcyn, 391, 9).
ff. 97-103 Additions in a different hand: magical prayers, astrological computations, magical squares and crude drawings.
f. 104 Blank.

From the library of the late C. H. Armbruster.

LVIII (Or. 1883)

<i>Title:</i> An Amharic tract and miscellaneous magical writ- ings.	<i>Language:</i> Amharic. <i>Binding:</i> Wooden boards (broken) covered with cloth.
--	--

Material: Vellum.

Lines to a page: 17.

Date: 19th cent.

Handwriting: Poor.

Measurements: $6 \times 3\frac{1}{2}$ in.

Columns: 2 (f. 3 a: I).

Number of leaves: 40.

Contents: ff. 1 and 2 Blank.

f. 3a በስመ፡አብ፡...ብሎ፡ቱታን፡፩አምላክ፡ብሎ፡፩ቱን፡ሲናገር፡
ነው፡ይላሉ፡፩ምሰንኳን፡ተግባረ፡ነፍስ፡ተግባረ፡ሥጋ፡ቢሆን፡በስመ፡
አብ፡...ጉባዔ፡ቃለ፡እግዚአብሔር፡በተጀመረ፡ጊዜ፡አጋንንት፡...
ዛቲ፡መጽሐፈ፡ሥርዓት፡ወሕግ፡ (f. 3b) ዘወፅአት፡እመንበረ፡ማር
ቆስ፡ሐዋርያ፡እመካነ፡ማልቃ፡ዘምስር። Maryam rubricated.

f. 4a ... ወዜና፡ነገሮሙ፡ሀሎ፡ውስተ፡መጽሐፈ፡ተአምሪሃ፡ለእግዝእትነ፡ማርያም፡....

f. 17*b* Does not continue the narrative of 17*a*. Partly blank, and the first few lines are repeated at f. 18*a*.

f. 186 ... አመ፡ጽወፍለግንቦት፡በዓታ፡ውስተ፡ምድረ፡ግብጽ፡....

f. 25 b Blank.

f. 26a Cancelled and repeated at f. 26b.

f. 34a ተአምሪሃ፡ለእግዝእትነ፡ቅዱስ፡ (sic) ድንግል፡

f. 36b በስመ፡አብ፡...ጸሎት፡በእንተ፡ልሳነ፡ሰብእ፡... (cf. Strelcyn, 387, 2).

f. 37^b **ሐሳብ፡ከበር፡...** (cf. Strelcyn, 590, 2).

f. 40 Blank.

From the library of the late C. H. Armbruster.

F. HISTORY

LIX (Add. 2631)

- Title:* Joseph ben Gorion's *Measurements:* $9\frac{3}{8} \times 8\frac{5}{8}$ in.
History of the Jews. *Number of leaves:* (i +) 175.
Language: Gə'əz. *Lines to a page:* 19 (occasionally
 20 and 21).
Binding: Stamped leather over boards, lined with red flowered silk. *Handwriting:* Very clear, regular, and beautiful.
Material: Vellum. *Columns:* 2.
Date: 17th cent. (1614-15).
Contents: *The History of the Jews*, ascribed to Joseph ben Gorion.
 Title (in red and black): በስሙ እግዚአብሔር፡ዋሕድ፡ለሊሁ፡
 ዘሥሉስ፡በግጽዌሁ፡ንወጥን፡ተጸዊነን፡በኃይሉ፡በጽሐፈ፡ዜና፡አይ
 ሁድ፡ውስተ፡ቤተ፡መቅደስ፡ዘይዛውግ፡ለዮሴፍ፡ወልደኮርዮን፡ etc.
 f. 1 Part 1.
 f. 25 Part 2.
 f. 51b Part 3.
 f. 74b Part 4.
 f. 98b Part 5.
 f. 105b Part 6.
 f. 126 Part 7.
 f. 156 Part 8.

(The contents of the different parts are given in Wright (B.M.), CCCLXXVIII.)

The part- and chapter-headings are in red.

On f. 174b is a long colophon, saying that the book was written in the eighth year of the reign of Susānyos (1607-32). The MS. was written for Ḥafā Krəstos.

Cf. the edition of this work published by Murad Kamil, *Des Josef ben Gorion Geschichte der Juden*, New York, 1937.

LX (Or. 883)

- Title:* History of King Theodore *Collation:* ff. 1-42 are written
 (d. 1868). on European copy-book
Language: Amharic. paper; ff. 43-50 on unruled
Binding: European. paper.
Material: Paper. *Number of leaves:* 52 (last two
Date: 1904. are blank).
Measurements: ff. 1-42: 6 × *Lines to a page:* ff. 1-42: 15;
 4 in.; ff. 43-50: 5 × 4 in. ff. 43-50: 24.
Handwriting: Fair.
Columns: 1.

Contents: *History of King Theodore* in the version of Alāk'a Waldä Maryam—identical with the text published by C. Mondon-Vidailhet, Paris, 1904.

The book begins with the year 1852/3 and ends with the events leading to the death of King Theodore in 1868.

The last line explains that the book was written in 1897 (Ethiopian era) = 1904/5 (European era) which somewhat conflicts with a note by C. H. Armbruster (attached to the back of the volume), dated 1911, according to which the MS. was acquired in Ethiopia by H. Weld-Blundell "some twelve years ago".

Presented to the Cambridge University Library by H. Weld-Blundell.

[Different versions of the *History of King Theodore* have been edited by E. Littmann, Princeton, 1902 (translation by M. M. Moreno in *R.S.E.* II, 1942) based on Däbtära Zänāb's text; and by L. Fusella in the *Annali dell'Istituto Univ. Orientale di Napoli*, Rome, 1957-9.]

LXI (Or. 1890)

- Title:* History of King Theo- *Material:* Photostats.
 dore (Photostats). *Date:* See Or. 883.
Language: Amharic. *Measurements:* 9 × 6½ in.

Number of leaves: 100 (53 in duplicate).
 Lines to a page: } See Or. 883.
 Handwriting: }
 Columns: 1.

Contents: These are photostats of no. LX (Or. 883).

LXII (Or. 1879)

Title: Chronology of the Kings of Ethiopia. Measurements: $5\frac{1}{2} \times 3\frac{1}{2}$ in.
 Number of leaves: 9.
 Language: Gə'əz. Lines to a page: 10.
 Binding: Wooden boards. Handwriting: Poor.
 Material: Vellum. Columns: 1.
 Date: Late 19th cent.

Contents: f. 1a Drawing completely erased by overpainting.
 f. 1b Painting: "Behold, a virgin shall conceive."
 f. 2a Painting of an angel (without legend).
 f. 2b Painting: "How they imposed the cross upon our Lord."
 f. 3a Beginning: አጽሐፍ፡ዜና፡ጉልቀ፡መንግሥቶሙ፡ለነገሥተ፡
 ኢትዮጵያ።

The names and years of the reign of the kings of Ethiopia, from the "restoration" of the so-called Solomonic dynasty by Yəkuno Amlak in 1268 till the reign of King Menelik II at the end of the 19th cent. From the rubrication of Menelik's name it would appear that he was the reigning monarch when this MS. was written. Also, no date for the end of Menelik's reign is mentioned.

f. 8b Colophon effectively erased.
 f. 9a Crude design.
 f. 9b "Yohannes Gäbrä-Maryam of Gondar wrote this MS."
 From the library of the late C. H. Armbruster.

LXIII (Or. 1873)

Title: Ethiopian History. Binding: Wooden boards.
 Language: Gə'əz and Amharic. Material: Vellum.

Date: 19th cent. Handwriting: Poor.
 Measurements: 7×5 in. Columns: ff. 3-38: 2; ff. 44-
 Number of leaves: 72. end: 1.
 Lines to a page: 20-8.
 Contents: ff. 1a and 2b Blank.

ff. 1b and 2a Scribbles.

f. 3a ንጽሐፍ፡ሕገ፡ወሥርዓተ፡መንግሥት፡ዘወጽአ፡እምኢየሩ
 ሳሌም፡ምስለ፡ዕብነ፡ሐኪም፡ወልደ፡ሰሎሞን፡ዘውእቱ፡ምንደልክ።
 Cf. the identical MSS. in Dillmann (Bodl.), xxviii, 1 (1); Wright (B.M.), CCCXCII, VII, 1. See the text, translation, and observations on the *Sər'atä Mängəst* by J. Varenbergh in *Zeitschrift für Assyriologie*, vol. 30 (1915), and by I. Guidi in *R.R.A.L.* (1922), pp. 65 seqq.

f. 5a ወግ፡ወሥርዓተ፡መንግሥት፡አመ፡ሞተ፡ንጉሥ፡ Cf. Dillmann *loc. cit.* (2), also Wright *loc. cit.*

f. 11b በስመ፡አብ፡... ንጽሐፍ፡ዜና፡ልደቶሙ፡ለነገሥተ፡አ
 ምክዳም፡እስከ፡ይአዜ። Identical with Dillmann (Bodl.), xxviii, 2 (1). For following detailed chronicles see also Wright (B.M.), CCCXCII, pp. 316ff.

f. 34 A different scribe begins here. Leads up to Menelik II.

ff. 38b, 39a Stops in the year 1882 (Eth.) = 1889/90.

ff. 39b-42 Blank.

f. 43a Pen trials.

f. 43b Blank.

f. 44a መጽሐፈ፡ልደቶሙ፡ለነገሥተ፡ኢትዮጵያ፡ሰሎሞን፡ከንግ
 ሥተ፡አዜብ፡ምን፡ይልክን፡ወለደ።ምን፡ይልክ፡ቶማይን፡ወለደ።....

Cf. Wright (B.M.), CCCXCV.

ff. 55 seqq. Partly worm-eaten.

f. 62b List ends with the Kings of Gondar: Tewoflos (1711).

ff. 63-6 Blank.

f. 67a ሐሳብ፡ሌሊት፡ (Strelcyn, 390, 56).

f. 72 Blank.

From the library of the late C. H. Armbruster.

G. MISCELLANEOUS

LXIV (Or. 1878)

Title: *Gädlä Abraham*, "Testament" of Abraham (Falasha version), etc.
Date: 19th cent.
Measurements: $4\frac{1}{2} \times 3$ in.
Number of leaves: 56.
Language: Gə'əz.
Lines to a page: 22-6.
Binding: Wooden boards covered with stamped leather.
Handwriting: Mediocre.
Columns: 2.
Material: Vellum.
Contents: ff. 1-4 Blank.

f. 5 *Gädlä Abraham*. A version which is very close to, though not identical with, that published by C. Conti Rossini in *R.R.A.L.* (1922), ser. 5, vol. 31, pp. 227 *seqq.*, and translated into English by W. Leslau, *Falasha Anthology*, pp. 92 *seqq.*, 176 *seqq.* Conti Rossini's text and Leslau's translation are based on MS. d'Abbadie 107 (= Conti Rossini (d'Abbadie), 219). This is the Falasha recension of the so-called "Testament of Abraham"; for the Christian version see esp. G. H. Box, *The Testament of Abraham*, London, 1927. Cf. for both versions A. Z. Aešcoly, *Recueil de textes falachas*, Paris, 1951.

Despite the fact that this Falasha version leaves out all Christian formulae and begins with the introductory **ይተባረክ፡እግዚአብሔር፡አምላክ፡አብራሃም** there remain quite a few unexpurgated Christian allusions, including a reference to Athanasius' authorship of the work (which was translated from Coptic into Arabic and thence into Ethiopic).

f. 20 *Testament of Isaac*. Cf. S. Gaselee in G. H. Box, *op. cit.* pp. 57 *seqq.* Our text is fairly close to Gaselee's translation of the Coptic version.

f. 34 End of "Testament of Isaac". There are the usual blessings and invocations with spaces left blank for the insertion of the owner's name. A five-line invocation in a different hand is added at the bottom of the first col. on f. 34a.

MISCELLANEOUS: LXIV-LXVII

Testament of Jacob. See Gaselee, *op. cit.* pp. 76-89.
 f. 44a End of "Testament of Jacob".
 f. 44b Invocations as at f. 34a.
 f. 44b St Ephrem on Abraham and Sarah in Egypt.
 f. 55b End of St Ephrem's discourse. I know of no other MS. of Ephrem's narrative.
 f. 56 Blank.
 Name of owner consistently left blank.
 From the library of the late C. H. Armbruster.

LXV (Dd. 11. 38)

Title: "Collectio Wanslebiana
 sive Varia Opera Aethiopica
 ex codibus multis vetustis
 accurate et nitide descripta per
 Joan. Mich. Wanslebium."
Material: Paper.
Date: 1660-2.
Measurements: $7\frac{3}{8} \times 5\frac{7}{8}$ in.
Number of leaves: 267.
Language: Gə'əz, with brief Latin translations, and notes *passim*.
Lines to a page: 28-30
Handwriting: Excellent.
Columns: 1 or 2.

Binding: European style, cardboard and leather.

Contents: Title-page, containing a Latin table of contents.

f. 3a Latin translation of the first part of the *Encomium Coelestium et Terrestrium*.

f. 5b Blank.

f. 6a *Proemium to the Encomium Coelestium et Terrestrium*.

f. 6b *Salutations to the Saints and Martyrs for each day of the year*. This is a copy Wansleben made of MS. Poc. 8. See Dillmann (Bodl.), XXI for a complete description.

f. 136b Alphabetical catalogue of more than 700 proper names which occur in the preceding section, listed in Ethiopic and transcribed into Latin. The date(s) of each Saint is (are) included next

to his name. That Wansleben compiled this list seems to be indicated by his signature on f. 145*b*.

ff. 146*a*-152*a* Blank.

f. 152*b* Ten *Anaphoras*. This is Wansleben's copy of MS. Poc. 6, fully described by Dillmann (Bodl.), xvii.

f. 205*b* "Scripsit Johann Michel Wansleben, Thuringus, Anno 1661."

f. 206*a* *Waddase Maryam* for each day of the week. Cf. Dillmann (Bodl.), xix, 1.

f. 214*a* *Waddase Maryam*.

f. 217*b* "Scriebat Londini Johann Michel Wansleben ex Thuringia, Provincia Germaniae. A. 1661."

f. 218*a* *Discourse of Theophilus of Alexandria* on the Flight of Christ into Egypt. Cf. Wright (B.M.), ccxvi, 1.

ff. 236*a*-237*b* Blank.

f. 238*a* "Fragmenta nonnulla Aethiopica qua J. M. Wansleben Oxonia secum Londinum attulit. A. 1662. 16 Martii."

f. 238*b* Blank.

f. 239*a* *Organa to the Blessed Virgin Mary*. These are damaged fragments, containing parts of readings for the first three days of the week.

f. 248*a* "Fragmenta nonnulla, qua in fine Organi Bibl. Oxoniensis reperuntur, cum translatione Latina, per J. M. Wanslebium, Germanu (*sic*). These fragments contain the two hymns listed below.

f. 249*a* *A Hymn to Michael*. The latter part is lacking. Cf. Dillmann (Bodl.), xix, 2. *A Prayer to God*. Cf. Dillmann (Bodl.), xix, 3.

f. 249*b* The inscription of the owner, 'Amdä Iyäsus, son of Gäbrä Mika'el.

f. 250*a* "Fragmenta nonnulla Aethiopica ex Veteri Testamento. Ex Gen. XLIX, 9, 8 (*sic*), 10, 11, 12." "Exodo 28."

f. 250*b* "Cap. xi Levitici."

f. 252*b* "Cap. xiv Deuteronomii."

f. 254*a* *Ludolf-Gregory Correspondence*. "Dn. HIOBI LUDOLFFI (*sic*) Epistola Prima ad Dn. Aba (*sic*) GREGORIUM Aethiopem

Scripta." This letter was written in 1649 and is probably the oldest specimen extant of Gə'əz composition by a European. Wansleben presumably obtained his copies of these letters from Ludolf with whom he studied Ethiopic in 1658-9.

"Prima Epistola ab Aethiope Dn. Hiobo Ludolf missa. 8 Aug. 1649." This letter is published with corrected spelling in Ludolf's *Commentarius* (Frankfurt, 1691), pp. 35 ff.

f. 255*b* Letter from Ludolf to Gregory, asking for the chapters of the Ethiopic *Synodos*.

f. 256*a* Letter from Gregory to Ludolf, dated by Wansleben July 1650. This letter and others of this collection are identical with those published by J. Flemming in his articles on Ludolf in *Beiträge zur Assyriologie* (Leipzig, 1890-1), vols. I-II.

f. 258*a* Letter from Ludolf to Gregory written in August 1650, inviting Gregory to come to Germany to teach him Ethiopic, etc., in exchange for maintenance and financial aid for his return to Ethiopia.

f. 260*b* Letter from Ludolf to Gregory written in September 1650, repeating the invitation contained in the previous letter, asking for a copy of the *Synodos*, and seeking the Gə'əz and Amharic equivalents of some names of animals, etc.

f. 262*a* Letter from Ludolf to Gregory written in November 1650, asking again for a copy of the *Synodos*.

f. 262*b* Letter from Gregory to Ludolf. Cf. Flemming, *op. cit.* I, 572 ff.

ff. 266*a*-267*b* Blank.

LXVI (Dd. 11. 65)

Title: Rudiments of Ethiopic grammar.

Measurements: 7½ × 5 in.

Language: Latin.

Number of leaves: 31.

Binding: European.

Lines to a page: Varying; but average of 20.

Material: Paper.

Handwriting: Fair.

Date: Middle of 17th cent.

Columns: 1.

Contents: A very brief outline of Ethiopic grammar. The approximate date is given by the signature of the donor, Abraham Wheelock (University Librarian, 1629-53) on f. 2*b*. The writer of this grammatical outline may possibly have been Edmund Castell (1606-85), though there is no express indication to that effect. Ethiopic formed part of Castell's *Lexicon Heptaglotton*, and it is known that he bequeathed his MSS. to the University of Cambridge (cf. Flemming in *Beiträge zur Assyriologie*, I (1890), p. 548).

LXVII (Or. 876)

Title: Ethiopic Alphabet.

Language: Gə'əz.

Material: Vellum.

Date: ?18th cent.

Measurements:

Collation:

Roll, 4 $\frac{3}{4}$ in. wide, made up of three pieces of a brittle skin, two each 7 $\frac{1}{2}$ in. long, the other 2 in. Much rubbed and stained.

Handwriting: Bold, but rather clumsy.

Contents: The Ethiopic alphabet, **U** to **T** in the usual order; then the labio-velars in the order **h**, **ḥ**, **ḫ**, **ḣ**. An eighth column is occupied by the numerals. Against the labio-velars, the additional Amharic letters have been added in a much smaller hand (**ሸ**, **Ṭ**, **Ṛ**, **።** in all seven forms, but not **Ṫ**, **ḥ** or **Ṛ**).

BIBLIOGRAPHY

(1) Works referred to in the text

- CONTI ROSSINI, C. 'Notice sur les Manuscrits Éthiopiens de la Collection d'Abbadie', *Journal Asiatique*, 1912-15.
- DILLMANN, A. *Catalogus Codicum MSS. Aethiopicorum qui in Museo Britannico asservantur*, London, 1847.
- DILLMANN, A. *Verzeichniss der Abessinischen Handschriften der Königl. Bibliothek zu Berlin*, Berlin, 1878.
- DILLMANN, A. *Catalogus Codicum Manuscriptorum Bibliothecae Bodleianae Oxoniensis*, pars VII, Oxford, 1848.
- DILLMANN, A. *Lexicon Linguae Aethiopicae*, Lipsiae, 1865.
- GRÉBAUT, S. *Catalogue des Manuscrits Éthiopiens de la Collection Griaule*, Paris: vol. I, 1938; vol. II, 1941; vol. III, 1944.
- Rassegna di Studi Etiopici (RSE)*.
- RENDICONTI. Regia Accademia dei Lincei (RRAL).
- STRELCYN, S. *Catalogue des Manuscrits Éthiopiens (Collection Griaule)*, tome IV, Paris, 1954.
- ULLENDORFF, E. *Catalogue of Ethiopic MSS. in the Bodleian Library*, Oxford, 1951.
- WRIGHT, W. *Catalogue of Ethiopic MSS. in the British Museum*, London, 1877.
- ZOTENBERG, H. *Catalogue des MSS. Éthiopiens de la Bibliothèque Nationale*, Paris, 1877.

(2) Among other catalogues of Ethiopian MSS. see the following

- D'ABBADIE, A. *Catalogue raisonné de Manuscrits Éthiopiens*, Paris, 1859.
- CHAÎNE, M. *Catalogue des Manuscrits Éthiopiens de la Collection Antoine d'Abbadie*, Paris, 1912.
- CHAÎNE, M. *Catalogue des Manuscrits Éthiopiens de la Collection Mondon-Vidailhet*, Paris, 1913.
- GRÉBAUT, S. and TISSERANT, E. *Codices Aethiopici Vaticani et Borgiani Barberiniani Rossiani*. 865, 2 vols. 1935-6.
- RHODOKANAKIS, N. *Die äthiopischen Handschriften der K.K. Hofbibliothek zu Wien*, Vienna, 1906.

BIBLIOGRAPHY

- TURAIEV, Boris. 'Testi etiopici in manoscritti di Leningrado', *R.S.E.*, VII/i, 1948.
 ULLENDORFF, E. 'The Ethiopic MSS in the Royal Library, Windsor Castle', *R.S.E.*, XII, 1953.
 ZANUTTO, S. *Bibliografia Etiopica: Manoscritti Etiopici*, Rome, 1932.

(3) For Ethiopic literature in general see especially

- CERULLI, E. *Storia della Letteratura Etiopica*, Rome, 1956.
 GUIDI, I. (*Breve*) *Storia della Letteratura Etiopica*, Rome, 1932.
 LITTMANN, E. 'Geschichte der äthiopischen Litteratur' in *Geschichte d. christlichen Litteraturen des Orients*, 2nd ed., Leipzig, 1909.

CONSPECTUS OF SHELFMARKS

- Dd. II. 38 (LXV) *Collectio Wanslebiana*.
 Dd. II. 65 (LXVI) Rudiments of Ethiopic Grammar.
 Oo. I. 41 (III) St John's Gospel.
 Add. 696 (XXIV) *Arganona Waddase*.
 Add. 1005 (XVIII) Psalter and Ethiopian Canticles, etc.
 Add. 1006 (XIX) Psalter and Ethiopian Canticles, etc.
 Add. 1007 (I) Proverbs.
 Add. 1165 (IV) Gospels.
 Add. 1489 (XX) Psalter and Ethiopian Canticles, etc.
 Add. 1569 (XXXIX) *Darsanä K'erlos*.
 Add. 1570 (II) Old Testament.
 Add. 1842 (V) Pauline Epistles, Acts, etc.
 Add. 1843 (LI) Amulet.
 Add. 1861 (XXXIII) *K'alä Haymanot; A'madä Mäst'ir*.
 Add. 1862 (LII) Amulet.
 Add. 1863 (XXI) Prayer of the Blessed Virgin Mary at Golgotha.
 Add. 1906 (LVI) Miracles of Abba Garima.
 Add. 1907 (I) *Lafafä S'ädäk'*.
 Add. 2033 (LIII) Amulet.
 Add. 2631 (LIX) Joseph ben Gorion's *History of the Jews*.
 Add. 2632 (XXV) *Arganona Waddase*.
 Add. 2916 (XI) Homilies for festivals of St Michael, etc.
 Add. 3682 (IX) Service Book.
 Or. 185 (LV) Miracles of the Blessed Virgin Mary, Hymns, etc.
 Or. 192 (VI) Pauline Epistles and Acts.
 Or. 587 (XLV) *Lafafä S'ädäk'*.
 Or. 588 (XLVI) *Lafafä S'ädäk'*.
 Or. 753 (XV) Psalter and Ethiopian Canticles, etc.
 Or. 754 (XLVII) *Lafafä S'ädäk'*.
 Or. 755 (XLVIII) *Lafafä S'ädäk'*.
 Or. 756 (XLIX) *Lafafä S'ädäk'*.
 Or. 876 (LXVII) Ethiopic Alphabet.
 Or. 883 (LX) History of King Theodore.
 Or. 977 (XVI) Psalter and Ethiopian Canticles, etc.
 Or. 978 (XXII) Prayers and Hymns.

- Or. 979 (xxiii) Prayers.
 Or. 1028 (xxvii) Hymnal.
 Or. 1029 (xvii) Psalter and Ethiopian Canticles, etc.
 Or. 1030 (xi) Anaphora of Cyriacus.
 Or. 1286 (liv) Magical Scroll.
 Or. 1638 (xliv) *Läsfä S'ädäk'*.
 Or. 1717 (xxvi) *Arganona Wäddase*.
 Or. 1739 (xxxviii) *Mäzgäbä K'alat*.
 Or. 1740 (xxxvi) *Sänä Fät'rät*.
 Or. 1798 (xxviii) *Gubä'e Malkä'*.
 Or. 1799 (xxix) Collection of Hymns.
 Or. 1800 (x) Service-Book.
 Or. 1801 (xxxii) *Haymanot Rät't*.
 Or. 1802 (vii) Gospels.
 Or. 1873 (lxiii) Ethiopian History.
 Or. 1874 (xlii) Discourse on the Passion.
 Or. 1875 (xii) *Mäs'ḥafä Gänzät*.
 Or. 1876 (xxxvii) *Sänä Fät'rät*.
 Or. 1877 (xli) *Nägärä Maryam* and *Ra'yä Maryam*.
 Or. 1878 (lxiv) Testament of Abraham, etc.
 Or. 1879 (lxii) Chronology of the Kings of Ethiopia.
 Or. 1880 (xxxiv) *K'alä Haymanot*.
 Or. 1881 (viii) St John's Gospel.
 Or. 1882 (xliii) *Mä'dan*, etc.
 Or. 1883 (lviii) Miscellaneous Magical Writings.
 Or. 1884 (xxxv) *K'alä Haymanot*.
 Or. 1885 (lvii) Collection of Magical Writings.
 Or. 1886 (xiii) Psalter and Ethiopian Canticles, etc.
 Or. 1887 (xxxi) *Sär'atä Täwähdo Wäk'äb'at*.
 Or. 1888 (xxx) *Haymanotä Abaw*.
 Or. 1889 (xiv) Psalter and Ethiopian Canticles, etc.
 Or. 1890 (lxi) History of King Theodore.

INDEX OF TITLES, SUBJECTS AND NAMES

Incipit's are not given. Figures refer to serial numbers. Names of owners and scribes are not included nor the names of modern European Scholars.

- Abib, xxviii
 Abraham, Testament of, lxiv
 Absolution, xxiii, xxxviii
 Acacius of Melitene, xxxix
 Acts, v, vi
 Addis Ababa, xliv
A'madä Mäst'ir, xxxiii
 Amanuel (in Gojjam Province), xxix
 Anaphora, lxv
 of Cyriacus, xi
 of Our Lord, ix
 of the Blessed Virgin Mary, xi
 Annunciation, xxiii
 Antony, xxviii
 Apostolic Epistles, v
 Arägawi, xxviii
Arganona Wäddase, xxiv, xxv, xxvi
 Armbruster, C. H., vii, x, xii, xiii, xiv,
 xxviii, xxix, xxx, xxxii, xxxiv,
 xxxv, xli, xlii, xliii, lvii, lviii,
 lx, lxii, lxiii, lxiv
 Astrology, lvii
 Athanasius, lxiv
Awdä Näbiyat, lvii

 Bäkafa, King, xxx
 Baptism, xxxii, xxxiii, xxxiv, xxxv,
 xxxviii
 of Our Lord, xxviii
 Baruch, ii
 Basil of Caesarea, xl
 Bel and the Dragon, ii

 Canticles (Ethiopian), xiii, xiv, xv, xvi,
 xvii, xviii, xix, xx
 Castell, Edmund, lxvi
 Charms, *see* Magical Prayers

 Chronicles (Biblical), ii
 (Ethiopian), lxii, lxiii
 Colossians, v, vi
 Commentaries (Amharic), xxxi, xxxiii,
 xxxvi, xxxvii
 Corinthians, v, vi
 Crucifixion, xlvii, xlviii, xlix
 Cyriacus, xi
 Cyril of Alexandria, xxxix

 Daniel, ii
 picture, ix
 David, King (picture), xiv
De Recta Fide, xxxix
Därsan, xxxix, xl, xlii, lxiv, lxv
 of Cyril of Alexandria, xxxix
 of John, Bishop of Broullos, xxx
 of St John Chrysostom, ix, xxxiii, lv
 of Abba Sälama, xii
Därsanä K'erlos, xxxix
 Discourse, *see* *Därsan*
Doctrina Arcanorum, ix, x

 Ecclesiastes, i, ii
 Egypt, xxxv
'ägzi'abḥer zäbərhanat (prayer), ix, x,
 xxxiii
 Elders (24), xxviii
 Elisha, xxxviii
Encomium Coelestium et Terrestrium, lxv
 Enoch, ii
 Ephesians, v, vi
 Ephesus, Synod of, xxxix
 St Ephrem, Discourse of, lxiv
 Epiphanius, xxxix
 Eucharist, xxxii, xxxiii, xxxiv, xxxv,
 xxxvii

- Eusebian Canons, iv, vii
 Eusebius, Epistle to Carpianus, iv
 Eusebius of Heraclea, xxxix
 Eustathius, xxviii
 Evening Prayer, ix
 Ewost'atewos, *see* Eustathius
 Ezekiel, ii
 Ezra, Apocalypse of, ii
- Falashas, lxiv
 Fasiladas, King, xvi
 Fasts, xxxviii
Fäṭha Nägäst, xxxviii
 Firmus of Caesarea, xxxix
 Funeral Services, xii, xxxviii
- Gabriel (Archangel), xxviii, *see also*
 Hymns
 Gädlä Abrahām, lxiv
 Galatians, v, vi
 Garima, Abba, lvi
 St George, picture, ix, xvii, *see also*
 Hymns
 Gondar, xxx, xxxii, lxii, lxiii
 Gorion, Joseph ben, lix
 Grammar (Ethiopic), lxvi, lxvii
 Gregory (Ludolf's teacher), lxv
 Gregory Thaumaturgus, xxx, xxxix
Guba'e Malka', xxviii
- Hasab*, lvii, lviii
Haymanot Rəṣə't, xxxii
Haymanotä Abaw, xxx, xxxi
 Hebrews, v, vi
 Hermias, xxxix
 History, lix, lx, lxi, lxii, lxiii
 Homilies, *see* *Dərsan*
 Hours, Prayers for, ix
 Hymns
 to Abib, xxviii
 to Antony, xxviii
 to Arägawi, xxviii
 to the Cross, xxii
 to the 24 Elders, xxviii
 to Eustathius, xxviii
 to Gabriel, xxii, xxviii
- to St George, x, lv
 to St John the Evangelist, lv
 to Lalibäla, x
 to Our Lord, xxii
 to the Blessed Virgin Mary, viii, ix,
 x, xiii, xiv, xvi, xxiii, xxiv,
 xxviii, lv
 to Michael, xxxviii, xl, lv, lxv
 to Raphael, xxviii
 to Samuel, xxviii
 to Tāklä Haymanot, xxviii
 to the Trinity, xxviii
- Incarnation, xxx
 Intercession, Prayer of, ix
 (from pro-Anaphora), xvi
 Isaac, Testament of, lxiv
 Isaiah, ii
- Jacob, the Israelite, ii
 Testament of, lxiv
 of Serug, xii
 James, v
 picture, xxxv
 Jeremiah, ii
 Epistle of, ii
 Jerusalem, xiv
 Jesus, picture, xlii, *see also* Hymns,
 Prayers, etc.
 Jews, History of, lix
 Job, ii
 John, v
 Bishop of Aksum, xl
 Bishop of Broullos, xxx
 St John the Evangelist, iv, *see also*
 Hymns, etc.
 Gospel, iii, iv, vii, viii
 picture, vii
 John of Antioch, xxxix
 St John Chrysostom, Discourse of, ix,
 xxiii, lv
 John the Orthodox, Discourse of,
 xl
- Joshua, ii
 St Jude, v
 Judges, ii

- Julius, xxx
 Juvenalius of Jerusalem, xxxix
- K'alä Haymanot*, xxxiii, xxxiv, xxxv
 K'erlos, *see* Cyril
Kidan zänägh, ix, x, xl
Kidan zäsärk, ix
 Kings (O.T. Books), ii
- Lalibäla, x
 Lamentations, ii
Läfäṭä S'ädäk', xxxviii, xlv, xlv, xlv, xlv,
 xlvii, xlviii, xlix, l, lv
 Litany, xix
 Ludolf, H., lxv
 St Luke, iv, vi
 Gospel, iv, vii
 picture, vii
- Magdala, ix
 Magical Prayers, xlv, xlv, xlv, xlvii,
 xlviii, xlix, l, ii, lii, liii, liv,
 lvii
 against all evil, xxii
 against Barya and Legewon, li, liv,
 lvii
 against colic, xvi, li, liii, lviii
 against death pangs, xlv
 against diseases of the blood, li;
 eyes, liii, lvii; head, liii; stomach,
 liii
 against pain, li
 against peritonitis, liii
 against Satan, xxii, li
 against serpents, xvi
 for the way to Heaven, xlv, xlix
- St Mark, iv
 Gospel, iv, vii
 picture, vii
- Mary, the Blessed Virgin
 in Egypt, xxxv
 Lament of, lv
 picture, ix, xiv, xvii, xxi, xl, lxii
 see also Hymns, Prayers, etc.
 Maryam Səna, Queen, ii
Mäs'hafä Gənzät, xii, xxxviii
- St Matthew, iv
 Gospel, iv, vii
 Gospel (extracts), viii
 picture, vii
Mäzğäbä K'alat, xxxviii
Mə'dan, xliii
 Melchisedek, xxxix
 Menelik II, Emperor, lxii, lxiii
Mə'raf (Hymnal), xxvii
 Michael (Archangel), xxviii, xli
 Homilies for Festivals of, xl
- Miracles
 of Abba Garima, lvi.
 of Our Lord, ix
 of the Blessed Virgin Mary, ix, xxiii,
 xxiv, lv, lviii
 of St Michael, xli
- Monophysite Dogma (Tract on), xxviii
 Months (Ethiopian), xl
 Morning Prayer, ix, x
 Moses, xxxviii
 Musical Notation, xviii, xxvii
- Nägärä Maryam*, xli
 Napier (Abyssinian Expedition), ix,
 xxxiii, xl
- New Testament, iii, iv, v, vi, vii, viii
 Nicaea, Council of, xxxix
 Nicene Creed, xxvii, xxxix
- Old Testament, i, ii, xiii, xiv, xv, xvi,
 xvii, xviii, xix, xx
- Passion, Discourse on, xlii
 Pauline Epistles, v, vi
 Pentateuch, ii
 Peter, v
 picture, xxxv
 Phanuel, Sälam to, liii
 Philemon, v, vi
 Philippians, v, vi
 Philoxenus of Mabug, lv
- Prayers
 of the Blessed Virgin Mary, xlv
 of the Blessed Virgin Mary at Gol-
 gotha, xxi, xxiii

ina, II
 or the Seal, xxii
 to St George, xvii
 to the Blessed Virgin Mary, x, lv
 (Miscellaneous), x, xxii
 Proclus of Cyzicus, xxxix
 Prophets (12 Minor), II
 Proverbs, I, II
 Psalter, xiii, xiv, xv, xvi, xvii, xviii,
 xix, xx

 Quincunx, liii

 Raphael (Archangel), xxviii
 Ra'yä Maryam, xli
 Resurrection, xxxii, xxxiv, xxxv
 Revelation, v
 Romans, v, vi
 Ruth, II

 Sälam (Collection of Hymns), xxix
 Sälama, Abba, xii
 S'ällotä 'ät'an, xii
 S'ällotä Näṣṣa, xii
 Samuel, xxviii
 Samuel, Abba, xii
 Särs'ä Dəngəl, II
 Schimper, lvi
 Sənä Fät'rät, xxviii, xxxv, xxxvi,
 xxxvii
 Sər'atä Mängast, lxiii
 Sər'atä Täwähdo, xxxi
 Severianus of Gabala, xxxix
 Severus of Antioch, Discourse of, xi
 Severus of Synnada, xxxix
 Simeon (Papas), iii
 Sumner, C. P., liv

 Susanyos, lix
 Legend of, lv
 Prayer of, li
 Synodos, xxxv, xxxviii, lxv

 Tabot, xxxviii
 Täklä Giyorgis, King, xxvii
 Täklä Haymanot, xxviii
 picture, ix
 Tayyä, Aläk'a, xxxviii
 Təmhərtä Həbu'at, ix, x
 Tewoflos, King, lxiii
 Theodore, King, lx, lxi
 Theodosius, Emperor, xxxix
 Theodotus of Ancyra, xxxix
 Theophilus of Alexandria, lxv
 Thessalonians, v, vi
 Timothy, v, vi
 Timothy of Alexandria, Discourse of, xi
 Titus, v, vi
 Tracts (Amharic), xxviii, xxxiii,
 xxxviii, xli, lviii
 Trevor, J. C., xxxvi, xxxviii
 Trinity, xxxii, xxxiii, xxxiv, xxxv

 Waldä Maryam, Aläk'a, lx
 Wansleben, J. M., lxv
 Wəddase Maryam, xiii, xiv, xv, xvi,
 xvii, xix, xx, lxv
 Weld-Blundell, H., lx
 Wheelock, Abraham, lxvi
 Wisdom of Solomon, I, II

 Yəkuno Amlak, King, lxii

 Zena Ayhud, lix

MONASTIC MANUSCRIPT MICROFILM LIBRARY
 Saint John's University
 Collegeville, Minnesota 56321

Z I
 6605.
 E8
 U4

164939

Ullendorff, Edward.
 Catalogue of Ethiopian
 manuscripts.